



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

TITULO

“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE
LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

AUTORA

Paiaro, Rosana María



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

RESUMEN

En toda actividad pedagógico-didáctica de los docentes están presentes las distintas estrategias de enseñanza empleadas, siendo un aspecto transcendental ya que influye directamente en el proceso de enseñanza aprendizaje de una lengua extranjera.

El presente trabajo final tuvo como objetivo indagar sobre las estrategias de enseñanza utilizadas por las docentes que obstaculizan el aprendizaje de la lengua extranjera italiano en los alumnos de 5° y 6° grado “A” y “B” de la Escuela Privada Dante Alighieri de la Ciudad Capital de La Rioja.

Para la investigación empírica se realizó un estudio *exploratorio-descriptivo*, apelando a una *combinación de estrategias metodologías cuantitativas-cualitativas*. La población de análisis estaba compuesta por sesenta (60) alumnos de 5° y 6° grado “A” y “B” respectivamente cuyas edades oscilan entre los 10 y 11 años; y un total de cuatro (4) docentes de italiano, todos pertenecientes a la Escuela Privada Dante Alighieri. Se seleccionó una muestra de treinta y cinco (35) alumnos tanto de 5° y 6° grado “A” y “B” respectivamente y el total de docentes de italiano (4).

Se administraron encuestas, entrevistas y observaciones de clase, cuyos datos obtenidos tienen como propósito repensar y reflexionar sobre la actividad áulica que realizan las docentes de lengua extranjera italiano de la Escuela Privada Dante Alighieri. Como así también tiene como fin favorecer el interés e incentivar el aprendizaje en los alumnos de 5° y 6° grado, no solo la adquisición de otro idioma, sino además generar competencias en el alumno que le servirán para desempeñarse en diferentes ámbitos comunicativos.



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

ABSTRACT

In all pedagogic-didactic teachers activity is present different strategies which are used in education, being a transcendental aspect since it influences directly in the process of learning education of a foreign language.

The present final work had as objective as investigating about strategies of teaching education which are used by teachers that hamper the learning foreign Italian language in the pupils of year 5 and 6 “A” and “B” of Dante Alighieri Private School of La Rioja capital city.

For the empirical research carried an exploratory-descriptive study out, appealing to a combination of quantitative-qualitative methodological strategies the analysis population was composed of sixty (60) pupils of year 5 and 6 “A” and “B” respectively whose ages range between 10 and 11 years ; and a total of four (4) Italian teachers, all of them belong to Dante Alighieri Private School. There was selected a sample of thirty-five (35) pupils of year 5 and 6 “A” and “B” and the total of four (4) Italian teachers respectively.

They were administered surveys, observations of class, whose information obtained, have as purpose rethink and reflect about the classroom activity that teachers of Italian foreign language realize to Dante Alighieri Private School. Since this way also it has as end that favour the interest and stimulate the learning in the pupils of year 5 and 6, not only the acquisition of another language but , but in addition generate competitions in the pupil that they will serve him to hold in different communicative fields.



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

INTRODUCCIÓN

La necesidad de comunicación entre los pueblos expresada mediante las diferentes lenguas ha sido una constante a través de los siglos y con ella ha convivido la reflexión de cómo enseñar y aprender una lengua diferente a la propia.

La razón por la cual el aprendizaje de una lengua sea agradable y el de otra no, suele ser consecuencia del método empleado, mientras que el motivo por el cual algunas personas aprenden y otras no, puede estar dado por factores motivacionales y personales.

Una investigación realizada sobre las actitudes en el aprendizaje de una segunda lengua, basada en una comparación entre las actitudes de estudiantes españoles hacia el inglés y estudiantes suecos hacia el español de la universidad de Karlstad afirma que el entorno influye en las actitudes de los alumnos y ellas afectan al aprendizaje. Además las actitudes de los alumnos no son fijas sino cambiables lo cual todos los profesores deben tener en cuenta y aprovechar. Y las condiciones para aprender una segunda lengua dependen de la sociedad donde el alumno está inserto, del colegio y de los padres. (Bergfelt, 2008)

Otra investigación, cuyo tema se refirió a “El alumno como protagonista: conocimiento de los factores que intervienen en el proceso de adquisición de una L2” (Solsona Martínez, 2008), fue llevada a cabo en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Zaragoza. La investigación consistió en analizar la importancia de dichos factores y conocer el perfil del aprendiz de italiano de la Universidad de Zaragoza.

En dicha investigación, se hace hincapié en que en el aprendizaje de una lengua diferente a la materna intervienen una serie de factores lingüísticos (lengua materna y lengua extranjera).



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

Se manifiesta que los estudiantes españoles utilizan como estrategia de aprendizaje del italiano, la denominada estrategia de la correspondencia que consiste en relacionar semejanzas entre ambas lenguas para facilitar la comprensión de los elementos desconocidos de la lengua extranjera. Esto es posible entre el español y el italiano ya que son lenguas que tienen afinidad lingüística y cultural. De este modo la lengua materna juega un papel importante a la hora de aprender el italiano.

Otro factor que influye en el aprendizaje de una lengua extranjera es el material lingüístico con el que cuenta el estudiante, lo que se denomina input lingüístico, el cual además está organizado en el currículo o programa que el docente debe desarrollar. El mismo también depende del docente, ya que está dado por todos aquellos recursos que son llevados al aula, tales como canciones, videos, libros, revistas.

La investigación referenciada fundamentó su estudio en factores no lingüísticos tales como: edad, motivación, aptitud para el aprendizaje de idiomas, personalidad, entre otros.

El tema abordado surge a partir de lo observado en los alumnos de 5° y 6° grado “A” y “B” respectivamente de la Escuela Privada Dante Alighieri de la ciudad capital de La Rioja.

El motivo que impulsó la elección del tema está vinculado al aprendizaje de la lengua extranjera italiana y a las dificultades en el aprendizaje de la misma, manifestándose particularmente en el grupo de alumnos mencionados.

De acuerdo con lo analizado en los informes áulicos de las docentes de italiano, que solicita la institución al finalizar cada ciclo lectivo, correspondientes al período 2009-2011, se deduce que los principales obstáculos de la tarea áulica fueron la falta de responsabilidad en el cumplimiento de las tareas y la falta de estudio. (Informe- Profesora Comelato)



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

Otro aspecto significativo tiene relación con la actitud de los alumnos frente a la asignatura y frente al conocimiento, evidenciándose una fuerte heterogeneidad, tanto en su comportamiento, como en el manejo de los contenidos básicos del nivel.

En la mayoría de los informes elaborados por las docentes, surge como indicador frecuente los problemas de conducta de algunos alumnos y la escasa participación en clase que evidencian los alumnos.

Asimismo, se puede apreciar como estrategia metodológica empleada por las docentes el libro de lectura, siendo este un recurso utilizado diariamente. A esto se le suma en los inicio de las unidades temáticas una canción o poesía para posteriormente utilizar el Cuaderno de Actividades (*Quaderno di lavoro*) y resolver ejercicios gramaticales. En varias ocasiones se recurre al uso de fotocopias para ampliar los temas del libro y para las efemérides italianas que no están desarrolladas en los libros. (Informe- Profesora Magno)

En los informes analizados queda en evidencia que los alumnos tienen dificultades de comprensión, principalmente en aspectos gramaticales y que en ocasiones se deben retomar los temas ya desarrollados debido a que la mayoría de los alumnos no recuerda o no ha aprendido el contenido.

La importancia del tema elegido radica en el valor que tiene el aprendizaje de una lengua extranjera, en este caso la lengua italiana, para el desarrollo cognitivo y de los procesos de construcción de la identidad sociocultural de los alumnos. Considerando este aspecto, la enseñanza de una lengua debe promover la multidisciplinariedad y la capacidad de reflexión que el alumno debe adquirir como ciudadano integrante de una sociedad con una gran diversidad cultural.



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

Es fundamental destacar que el aprendizaje del italiano permite llevar a cabo una articulación con la lengua española debido a que comparten el mismo origen, es decir son lenguas latinas, y además por la similitud de términos que existen entre ambas.

Si bien el italiano no tiene el peso y la influencia que posee el inglés en la actualidad, el aprendizaje del mismo posibilitará a los alumnos la apertura hacia otra realidad, valorando dicho aprendizaje en el marco de una perspectiva plurilingüe e intercultural.

Teniendo en cuenta a los Núcleos de Aprendizajes Prioritarios (NAP) para las lenguas extranjeras, en Educación Primaria y Secundaria, se delimita el conjunto de lenguas extranjeras a las cinco que actualmente están incorporadas al sistema formal de educación obligatoria y formación docente de nuestro país – el alemán, el francés, el inglés, el italiano y el portugués – sin desconsiderar, a futuro, la posibilidad de inclusión de otras lenguas.

A través de este trabajo y en relación a lo observado en la institución involucrada, el aporte que se pretende realizar está orientado a que tanto los alumnos como los docentes se sientan comprometidos en el proceso de enseñanza- aprendizaje, permitiendo que el estudio del italiano sea significativo para los alumnos.

A partir de lo anteriormente expresado se plantea el siguiente problema de investigación: *¿Qué estrategias de enseñanza empleadas por las docentes, obstaculizan el aprendizaje de la lengua extranjera italiano en los alumnos de 5° y 6° grado “A” y “B” de la Escuela Privada Dante Alighieri de la Ciudad Capital de La Rioja?*



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

Los objetivos son los siguientes:

Objetivo General:

- Analizar las estrategias de enseñanza utilizadas por las docentes, que obstaculizan el aprendizaje de la lengua extranjera italiano, en los alumnos de 5° y 6° grado.

Objetivos Específicos:

- Describir las estrategias de enseñanza empleadas por las docentes de italiano.
- Determinar cuál es la estrategia de enseñanza más frecuente que obstaculiza el proceso de aprendizaje de la lengua italiana.
- Conocer el grado de influencia de las estrategias de enseñanza utilizadas por las docentes en el nivel de aprendizaje de los alumnos.



MARCO TEORICO

1-Teorías sobre la enseñanza- aprendizaje de la lengua extranjera italiano

Durante mucho tiempo se consideró a la enseñanza como un aspecto determinante del aprendizaje, por tal motivo el proceso de enseñanza aprendizaje estaba centrado en la enseñanza. Cuando se comienza a pensar a la lengua como un medio de interacción social, se coloca el acento sobre el discente, sobre el alumno, teniendo en cuenta sus motivaciones, sus procesos mentales, sus intereses. De este modo, el alumno, ocupa un lugar central en toda acción pedagógica.

Las teorías de enseñanza y aprendizaje han variado a lo largo del tiempo. Entre las más importantes es factible mencionar a las siguientes que a continuación se detallan.

La *teoría conductista* fue formulada en el ámbito de los estudios psicológicos para explicar el comportamiento humano y animal.

Desde esta perspectiva, el aprendizaje de una lengua consiste en la adquisición de habilidades senso-motrices de carácter inconsciente derivadas de una asociación, de una particular respuesta a un determinado estímulo proveniente del ambiente y ejercitadas sistemáticamente. Se adquiere esta habilidad imitando, es decir el alumno reproduce sonidos y estructuras escuchadas en el contexto. (Diadori, Palermo y Troncarelli, 2009)

Esta teoría que concibe a la competencia lingüística como un comportamiento adquirido a través de la práctica y la imitación, se reduce a la mera formación de habilidades, y no satisface el complejo proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua. De este modo el alumno es pasivo, receptivo, a quien hay que transmitirle conocimiento. Dicho conocimiento es controlado por el profesor y se transforma en memorístico, repetitivo y verbalista.



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

Desde la enseñanza de las lenguas, surge el método audio-oral, en los años 50. Este método proviene de una perspectiva estructural del lenguaje donde las estructuras gramaticales están gobernadas por reglas específicas. Este método busca que el alumno no recurra a la traducción ni al uso de su lengua madre, ya que tal comportamiento puede inferir en el aprendizaje y generar errores, los cuales deben evitarse. Sin embargo, se promueve la imitación y repetición, como así también la mecanización de estructuras, vocabulario y pronunciación.

Otra teoría es el *cognitivismo*, que considera al aprendizaje como el resultado de un proceso mental creativo, como un mecanismo innato de adquisición. Chomsky (1975) define al dispositivo de adquisición lingüística (LAD). Para este autor, el desarrollo del lenguaje del niño está regulado por dicho dispositivo, que puede ser visto como un mecanismo gramatical universal. Este mecanismo funciona a partir de datos lingüísticos a los cuales está expuesto el niño, la información ingresa en el niño (input), éste la transforma y luego la reproduce. Es decir, para el *cognitivismo*, el alumno construye su conocimiento, a partir de procesos mentales, durante los cuales ocurren la inferencia de significados y la formación y comprobación de hipótesis formulados a partir de la información que se recibe.

La *teoría constructivista* pone énfasis en la construcción del conocimiento y no en la reproducción saber, en la motivación y en la interacción entre el docente y el alumno, donde se estimula la participación del alumno y se lo ubica en el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje, en la presentación de tareas auténticas conectadas al mundo real.

Vygotskij (1966), sostenía la importancia del aprendizaje a través de la interacción con el medio. Para este psicólogo ruso el desarrollo cognitivo es posible a partir de una matriz neurobiológica y una cultural de la cual derivan las formas de pensamiento elaboradas.



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

Estos procesos están mediados por sistemas simbólicos culturales, entre los cuales, el lenguaje es el principal, la interacción familiar, el grupo de pares y las relaciones sociales.

Ausubel (2009) en su *teoría del aprendizaje significativo*, diferencia los aprendizajes significativos de aquellos que son meramente memorísticos y repetitivos. El aprender se vincula al comprender, de esta manera, se opone totalmente al conductismo y al aprendizaje sin sentido.

Aprender significativamente consiste en adquirir nuevos conocimientos pero relacionados de manera razonable y no arbitraria a la estructura cognitiva del alumno para poder ser aprendidos, de modo que los saberes deben tener significado lógico.

Además, Ausubel (2009) sostenía que la estructura cognitiva del alumno debe contener conocimientos que faciliten el anclaje del nuevo conocimiento a los conocimientos previos, es decir debe poseer significatividad psicológica, por lo tanto se establece una concordancia entre lo ya existente y lo nuevo. Para este autor, aprender significativamente supone un aprendizaje a largo plazo, siempre que dichos contenidos hayan sido incorporados de manera no fragmentada o aislada, por lo tanto adquirir aprendizajes significativos es tener en cuenta las ideas previas de los alumnos con las cuales deberán interactuar cuando se les presente el nuevo contenido para que luego puedan aplicarlo a nuevas situaciones.

Según Piaget (1972), el lenguaje es una manifestación del pensamiento conceptual que se va construyendo a medida que el niño va evolucionando. El lenguaje sería así una forma particular de la función simbólica. Es posterior al pensamiento y contribuye a la transformación del mismo, ayudando a lograr un equilibrio.

Su teoría se apoya en tres argumentos, uno de ellos es que el lenguaje depende de la función simbólica. Es decir, el lenguaje es una forma de simbolismo; (otras formas son la



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

representación, el juego simbólico o la imitación diferida). El segundo argumento es que las operaciones intelectuales dependen de la acción y no del lenguaje. Las operaciones concretas (clasificación, seriación) son acciones antes que operaciones del pensamiento, son acciones antes de poder ser traspuestas bajo forma verbal y, por lo tanto, no es el lenguaje la causa de su formación. Y por último, las operaciones formales no son llevadas a cabo por el lenguaje. Estas operaciones se caracterizan en su reunión en sistemas, pero estas estructuras de conjunto se dan ya en el ámbito de las operaciones concretas (de manera más simple), estableciéndose posteriormente mayor número y calidad de combinaciones. Dichas combinaciones se producen tanto a nivel verbal, como no verbal. Será el dominio de las operaciones combinatorias lo que permitirá al sujeto completar sus clasificaciones verbales.

Cabe destacar que las teorías cognitivas y constructivistas, fueron llevadas al campo de la lengua con gran éxito. Un claro ejemplo es el denominado *enfoque comunicativo*, que surge a partir de la insatisfacción de los métodos tradicionales tales como el audio lingual. Surge en los años 70 y tiene como objetivo el desarrollo de la competencia lingüística.

Diadori, Palermo y Troncarelli, (2009), se refieren a la evolución de la competencia lingüística, diferenciando las siguientes: competencia gramatical, aquella que implica conocer la gramática; competencia comunicativa, implica conocer las cuatro habilidades fundamentales y saber hacer elecciones lingüísticas de acuerdo a los objetivos y circunstancias de la comunicación, y por último la competencia multicultural que hace referencia a la integración de lengua y la cultura. No se posee competencia lingüística sin conocimiento del mundo.



**PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”**

La esencia de este enfoque está en que los estudiantes no solo adquieran un determinado sistema lingüístico sino que puedan utilizarlo para comunicarse en forma adecuada y afectiva. Por lo tanto este enfoque propone una definición funcional del lenguaje.

De este modo el aprendizaje exitoso se da cuando el alumno logra enfrentar situaciones cotidianas que necesitan comunicación. Esta forma de concebir la lengua pone el énfasis en el alumno y en sus necesidades. El docente ocupa un lugar de guía, facilitador y suministrador de las herramientas de aprendizaje.

“El auge de los enfoques socio-cognitivos sobre la adquisición del lenguaje de los aspectos semánticos y pragmáticos para el estudio de la lengua traerá como consecuencia una nueva perspectiva de acercamiento a los fenómenos de la significación y de la comunicación y en consecuencia un nuevo paradigma, el denominado enfoque comunicativo”. (Lomas, 1998, p.56, 57)



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

2- Factores que obstaculizan el aprendizaje de la lengua extranjera

Existen múltiples factores que pueden influir en el aprendizaje de una lengua extranjera, entre ellos es importante mencionar los *factores emocionales*, tales como la motivación. Para aprender, el individuo necesita un impulso que lo lleve a acercarse al conocimiento. Cuando el alumno entra en contacto con una nueva lengua los primeros inconvenientes están relacionados con el estado emotivo. Según Gardner (1979), el grado de motivación de un individuo está determinado por el deseo por aprender una lengua y poder usarla, por las actitudes hacia el aprendizaje de dicha lengua y por el esfuerzo que el alumno está dispuesto a realizar para aprenderla.

Otro factor es la *personalidad del alumno*, por un lado la autoestima y la extroversión. Estos aspectos generan un comportamiento que acepta con mayor facilidad los riesgos que estudiar una lengua extranjera comporta. A este aspecto se refiere Ciliberti (1994) cuando sostiene que se puede aprender una lengua por el deseo de integración social a la comunidad parlante o bien por razones instrumentales, es decir con fines laborales o de estudio. De modo que para lograr este objetivo la personalidad del alumno va a influir como inhibidora o no del proceso de aprendizaje de la lengua.

La *aptitud* también influye al momento de aprender una lengua, debido a que cada sujeto es diferente y posee diferentes capacidades para aprender, como así también la predisposición para estudiarla, la capacidad de reconocer y reproducir los sonidos de un idioma, para descubrir patrones gramaticales, para discriminar sonidos, para recordar asociaciones, entre otras. Este es otro factor que según Ciliberti (1994) las capacidades lingüísticas que posee un alumno por un lado dependen de su predisposición a aprender y por el otro a los conocimientos que ya posee. Además le atribuye razones de orden biológica y



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

por otro lado considera la influencia de la experiencia, en cuanto al manejo de otras lenguas o dialectos que el estudiante pueda ya conocer.

Este factor trae aparejado al siguiente y de acuerdo con la postura de Ciliberti (1994), el *contexto socio cultural* es otro factor que influye en el aprendizaje. Aquellos alumnos provenientes de un contexto socio-económico de clase media, debido al poder adquisitivo con el que cuentan tienen mayores posibilidades de usar la lengua extranjera aprendida; como así también cuanto mayor dominio y riqueza de la lengua madre se tenga mayor es la facilidad para aprender una segunda lengua.

En cuanto a la *edad*, otro factor de suma importancia, según Krashen (1985) los adolescentes y adultos aprenden inicialmente de manera más veloz en relación a los niños, esto se debe a que progresan más rápidamente en las fases tempranas porque logran un *input* más comprensible, tienen una mayor madurez conceptual, mientras que los más jóvenes mejoran a lo largo del tiempo debido a sus más bajos filtros afectivos. Se entiende por input a “un conjunto de información, que luego será transformada en información de salida u output”, (Dubois, Marcellesi, Guespin, 1979, p. 153)

El filtro afectivo en los niños es muy permeable y ello les da una ventaja en su proceso de adquisición-aprendizaje de una segunda lengua. Se trata de crear en el aula una situación libre de tensiones, cuando el filtro está alto, se produce un bloqueo mental que impide que el estudiante utilice el *input* inteligible que recibe y, por tanto, no se produce la adquisición. El filtro tiene que estar bajo para que el estudiante esté abierto al *input*, y se involucre.



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

Según Cook (1973) hay autores que opinan que niños y adultos pueden alcanzar un nivel semejante en la adquisición de una segunda lengua porque opinan que los mecanismos y procesos afectados en la adquisición de una lengua materna o segunda (L1 o L2) son prácticamente los mismos en una edad u otra.

En cuanto al factor *tiempo*, según Balboni (1996), juega un papel fundamental en el proceso de enseñanza aprendizaje de una lengua extranjera, debido a que, se debe disponer de manera óptima el tiempo dedicado al aprendizaje, considerando en particular la organización de la clase, las necesidades y dificultades propias de los alumnos, administrar el tiempo necesario para garantizar las condiciones óptimas de audio y visibilidad del input lingüístico.

El exceso de tiempo para las clases de lengua extranjera puede ser contradictorio como así también la falta, por tal motivo éste se debe administrar adecuadamente para ello se debe planificar la clase considerando lo anteriormente mencionado.

Otro factor que influye en el aprendizaje de las lenguas extranjeras, y no menos importante, está vinculado con la *metodología empleada por el docente*.

A la luz de la nueva sociedad de la información y comunicación y sobre la base de las nuevas necesidades de la sociedad actual, los métodos de enseñanza de las lenguas fueron modificándose respecto al pasado.

Ejercicios de conversación, diálogo inducido o libre, aparecen como fruto de una propuesta didáctica atenta a las exigencias de la vida, dejando relegados el esquema tradicional de la interrogación, la exposición y la gramática pura. En lo que respecta a lo escrito, la vieja práctica del tema ha perdido su lugar de privilegio. Crónicas, diarios, informes, síntesis, asumen su lugar con la ventaja de dejar mayor libertad de iniciativa al



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

alumno y habituarlos a un ejercicio más significativo y cercano a su futura inserción en el mundo del trabajo.

Este factor depende en gran medida del docente, de las estrategias empleadas en el desarrollo de sus clases, esto puede favorecer o no el aprendizaje, influir de manera positiva o bien obstaculizar el mismo, especialmente en niños y adolescentes.

Por tal motivo la enseñanza de la lengua debe acercarse al mundo actual, debe suscitar atracción en el alumno y como lo denomina Krashen (1985), el filtro afectivo constituye el primer elaborador de la segunda lengua.

Tanto la lengua oral como la escrita son frecuentemente asociadas con otros medios de expresión: sonoros, visuales, auditivos. Es decir, es posible enseñar lengua a través de otros lenguajes tales como la música, la fotografía, el cine, la pintura, el teatro, entre otros. Estos medios acercarán más al alumno y le permitirán aprender una segunda lengua de manera más significativa, que a través de métodos tradicionales.

En síntesis, según Ciliberti (1994), los factores anteriormente mencionados determinan la manera en que el proceso de aprendizaje se desarrollará es decir, como el proceso se estructurará en el desarrollo del niño, el tiempo necesario para tal desarrollo y el resultado alcanzado al final del proceso, diferenciándose de un alumno a otro.

El proceso de aprendizaje es complejo y depende de un cúmulo de factores. En cuanto a los factores de intervención pedagógica, éstos pueden influir en el proceso en cuanto a los datos que brinden a los estudiantes, la riqueza del input, y el tipo de estrategias que pueda emplear el docente para ampliar y brindar mayor calidad de enseñanza.



**PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”**

Con respecto a la integración social, a la cual se refiere Ciliberti (1994), en la escuela no juega un papel significativo porque el alumno de primaria no tiene esa aspiración, como tampoco la necesidad de comunicación. Es en este aspecto donde el docente debe ocuparse, es decir generar dicha necesidad de comunicación para que el alumno le dé sentido al uso de la lengua extranjera.



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

3- Metodología de la enseñanza de la lengua extranjera italiano

Las lenguas se aprenden para poder usarlas. Para ello es necesario que el alumno desarrolle la competencia comunicativa, para que pueda relacionarse de manera verbal y no verbal con otros individuos.

Ciliberti (1994), sostiene que la competencia comunicativa describe la capacidad del hablante para seleccionar, dentro del ámbito de las expresiones gramaticales a su disposición, aquellas formas que reflejan en modo apropiado las normas sociales que gobiernan el comportamiento en situaciones específicas.

La competencia pragmática permite operar a través de la lengua y se articula en las varias funciones de la lengua desarrollada en interacción social.

Necesariamente la competencia pragmática debe estar relacionada a la sociolingüística, es decir como los distintos aspectos de una sociedad son capaces de incidir en el uso de una lengua.

El desarrollo de la competencia comunicativa considerando con distinta énfasis las cuatro macro-habilidades lingüísticas: escuchar, leer - *ascoltare, leggere* - (habilidades receptoras), hablar, escribir - *parlare, scrivere* - (habilidades productivas) es una propiedad pedagógica para la enseñanza y el aprendizaje de una lengua extranjera.

Es conveniente desarrollar las cuatro habilidades en paralelo y es fundamental que los alumnos interactúen con diversos tipos de textos orales o escritos en la lengua extranjera a aprehender.

Se espera que los mayores resultados, en cuanto al aprendizaje de una lengua, se den en los primeros años de la primaria en cuanto a las habilidades receptoras (escuchar, leer), y las productivas (hablar, escribir) en los grados o cursos más elevados. Sin embargo, no se



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

debe perder de vista el contexto en el cual se desempeña el alumno, su historia personal. El vínculo que establezca con el docente y la posibilidad de incorporar diversos materiales didácticos al aprendizaje, lo que podría llegar a influir en el deseo o interés por parte de los alumnos para aprender la lengua italiana.

Se descarta la posibilidad de enseñar una lengua de modo memorístico y repetitivo, dando lugar a que el alumno pueda aplicar los saberes adquiridos a nuevas situaciones, que ponga en práctica lo aprendido en la escuela a situaciones de la vida cotidiana. En este aspecto es preciso considerar como teoría del aprendizaje a Piaget (1972), quien considera que el conocimiento es el resultado de una construcción activa del sujeto. Este sujeto ocupa un lugar central en el proceso de enseñanza-aprendizaje, de modo que el resultado de este proceso es un conocimiento construido activamente por el alumno que va integrando nuevos conocimientos a aquellos que ya posee.

Por lo tanto, enseñar una lengua extranjera implica formar culturalmente al alumno, de modo que es difícil separar la enseñanza de una lengua extranjera de la cultura del país de la misma. Por este motivo, se debe desarrollar además la competencia cultural. “El objetivo de enseñar una lengua extranjera no puede ser solamente el desarrollo de la competencia comunicativa también se debe desarrollar la competencia cultural extranjera”. (Ciliberti, 1994, p.139). Ambas competencias se complementan y enriquecen el aprendizaje.

Asumir una función educativa y formativa significa seguir las metas propuestas para que el alumno alcance las competencias comunicativas.

El rol del profesor hoy debe estar orientado a facilitar, aconsejar, guiar a los estudiantes, actores de su propio aprendizaje, acercándolos a alcanzar la competencia



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

comunicativa dejando de lado el predominio del aspecto transmisión para dar lugar a la mediación cultural. No se puede prescindir de la reflexión sobre la naturaleza y los mecanismos de la comunicación, el estudiante debe saber cómo funciona este proceso.

Es factible mencionar técnicas específicas que el docente podría emplear y que podrían ayudar al alumno a alcanzar la competencia comunicativa. Para ello es preciso considerar que la lengua oral debe estar integrada por lenguajes no verbales: gestos, expresiones de carácter paralingüístico, para facilitar la comprensión y estimular al alumno en el proceso de descifrar el mensaje.

Por otra parte, los mensajes lingüísticos deben estar dentro de un contexto significativo para el alumno y tener relación con la experiencia propia, con su realidad, es decir, debe encontrarle un significado a lo que está aprendiendo, que estos mensajes no sean para repetir en el aula, sino que pueda aplicarlos fuera de ésta. Por ejemplo que el alumno pueda entablar una conversación vía chat o participar en una teleconferencia, unirse a un grupo de habla italiana y poder interactuar.

Angelino (2003), sostiene que una de las técnicas para el desarrollo del habla - *parlare* - es la dramatización ya que consiste en fijar a través del recitado las expresiones que realizan los principales actos comunicativos y sobre todo ejercitar aspectos fonolingüísticos y paralingüísticos.

Otra técnica es realizar juego de roles - *role playing* - , término utilizado para indicar una simulación que deja a los estudiantes interactuar libremente sobre la base de información relacionada a los participantes y la situación. La misma puede partir de situaciones propias de la realidad extra-escolar o imaginar situaciones ficticias.



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

Con respecto a la habilidad de escritura - *scrivere* -, se puede comenzar desde los niveles más bajos, mediante el uso de ejemplos simples y auténticos para que los estudiantes puedan familiarizarse y dar inicio a la producción. Comenzar con textos breves y léxico simple, para luego complejizar y aumentar la extensión de los mismos.

Para Ballarin (2003), en cuanto al desarrollo de la comprensión se refiere, una de las técnicas factibles es trabajar con lengua - imagen - palabra. Se realiza presentando imágenes (dibujos, fotografías) indicadas con una letra al dorso. Los estudiantes exploran las imágenes, luego escuchan o leen breves textos descriptivos o dialógicos, numerados y referidos a las imágenes para que relacionen el número del texto a la letra de la imagen.

Por lo tanto, el docente debería tener en cuenta en su propuesta didáctica los aspectos antes mencionados, además de qué enseñar, cómo hacerlo, y qué recursos emplear para ello.

En este aspecto es importante señalar los recursos con los cuales es posible trabajar durante el desarrollo de las clases de italiano, tales como el grabador, el cual permite el contacto real con la lengua oral. También permite el desarrollo de la habilidad auditiva, presentando al alumno situaciones comunicativas donde se alternan diversas voces, o bien canciones. Además se pueden realizar grabaciones para que los alumnos puedan escucharse y de ese modo mejorar sus habilidades tanto productivas (hablar) como receptoras (escuchar). Este instrumento no solo es un recurso, ya que sirve para que el alumno pueda autoevaluarse.

El televisor tradicional utilizado para ver películas o videos, actualmente ha sido sustituido por la computadora, el LCD y el cañón, estas tecnologías brindan una visión más amplia y de mayor calidad, a la cual están más acostumbrados los alumnos.



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

Spinelli (2003), sostiene que el uso del video como recurso brinda información visual, integrándola con la observación de aspectos sociolingüísticos y sociopragmáticos de la comunicación, fortaleciendo el análisis comparativo sobre aspectos extralingüísticos como la gestualidad, los movimientos faciales, la distancia entre los interlocutores. El video ofrece, además, la oportunidad de una lectura semiótica de los espacios físicos donde interactúan los hablantes (por ejemplo la casa), los lugares y movimientos de socialización (por ejemplo el bar o la plaza en Italia), entre otros.

En cuanto a las películas, los alumnos podrán interactuar con la lengua verbal y no verbal, es decir podrán visualizar los gestos, posturas del cuerpo, distancia que mantienen los interlocutores, vestuario, y todos los aspectos relacionados con la dimensión cultural. Asimismo el docente puede proyectar películas con subtítulos para que lean y escuchen al mismo tiempo y luego en la medida que el alumno vaya adquiriendo la competencia auditiva podrá hacerlo sin subtítulos.

La computadora, para algunos, la máquina didáctica más potente que además de posibilitar la comunicación en red, integra gran parte de los recursos antes mencionados y permite poder trabajar en la misma utilizando diferentes software como por ejemplo: programas para aprender el léxico, programas para desarrollar competencias semánticas en relación al uso de los adjetivos, como así también para aprender geografía de Italia, (*in volo sull'Italia* en 3D), entre otros.

Con el avance de las tecnologías de la información y la comunicación es posible utilizar los beneficios que éstas brindan para aplicarlos a la enseñanza de una lengua, tales como el uso del correo electrónico, el chat, la participación en foros, la formación de redes de aprendizaje, siempre con la supervisión del docente. Estos recursos son aquellos con los



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

cuales los alumnos interactúan a diario, forman parte de su cotidianidad, por tal motivo es imposible pensar una clase de lengua alejada de esta realidad teniendo hoy la comunicación un rol relevante.

Mediante el uso de estas nuevas tecnologías es posible el desarrollo de la escritura, la lectura, escucha y habla en el aula y fuera de ella. Por ejemplo, con el uso de programas no pensados para la enseñanza tales como el Word. Es posible realizar prácticas de escritura en forma conjunta y colaborativa. Los alumnos pueden producir partiendo del argumento de una película, o de una carta, discutir y corregirse. El docente puede entrar en el proceso de escritura. Dicho proceso puede continuar fuera del contexto escolar, mediante el uso del correo electrónico.

Con el uso de la webcam, el docente puede llevar a cabo actividades que impliquen la realización de diálogos en red, en los que el alumno pueda interactuar con interlocutores extranjeros y deba usar la lengua que está estudiando.

Si bien los recursos antes mencionados son de gran utilidad, no deben olvidarse los libros, recurso fundamental para la escuela primaria. La valorización del mismo dependerá del uso que el docente haga de éste, es decir como lo adecue y complemente a las nuevas formas de comunicación, con el propósito de que el alumno le dé la importancia, la utilidad y el valor que posee.

Otro recurso actualmente muy empleado son las fotocopias. Entre las ventajas de este recurso cabe destacar la agilidad que brinda para la realización de las actividades y por consiguiente menor pérdida de tiempo. En cuanto a las desventajas, se puede mencionar que



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

al ser en color blanco y negro, disminuye la calidad de las imágenes, considerando que el color es de suma importancia para el estudio de una lengua extranjera.

Siguiendo con la idea anteriormente planteada, acerca de la propuesta áulica elaborada por el docente; la misma debe ser flexible y ajustable a las características y demandas de los alumnos. El docente puede buscar material didáctico apto para cada alumno o para cada grupo de alumnos, atendiendo de esa manera a la heterogeneidad.

Es importante no forzar el desarrollo de contenidos, por ejemplo, a un alumno de 5° o 6° grado no le sirve conocer toda la conjugación de los verbos al imperfecto, pero si saber hacerlo en pocas personas, como por ejemplo la tercera al singular o al plural, donde es más común su utilización en los textos escolares.

De modo que el docente, teniendo en claro el proceso didáctico que permite a los alumnos adquirir dicho tiempo verbal, puede decidir tratar al argumento solo en parte, por ejemplo, con el propósito de ayudar a los alumnos a comprender el lenguaje de las fábulas y cuentos, poder relacionarlo con otros temas y quizás volver sobre la estructura gramatical, de esa manera los alumnos le encontrarán un significado y podrán comprenderlo con mayor facilidad.

La metodología aplicada a la escuela primaria debe considerar de suma importancia a la dimensión lúdica mediante la cual el alumno podrá observar, experimentar, manipular, adquirir una lengua. Dicha metodología le permite afrontar de un modo natural el estudio de una lengua y al mismo tiempo involucrarse poniendo en práctica diferentes capacidades tales como la cognitiva, la afectiva, la social y la sensorio-motriz.



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

Jugar con la lengua significa aprenderla desde un contexto conocido, significa desarrollar el saber hacer porque a través de la manipulación, construcción, percepción, le permite al alumno recordar con mayor facilidad. Además posibilita desarrollar el pensamiento crítico, por ejemplo, en la búsqueda de solución a un problema, y el divertimento, todos juegan, el alumno, el grupo de alumnos, el docente, transformando la clase de lengua italiana en un espacio de interacción, en un clima de trabajo óptimo.

Otra ventaja del juego es que incentiva el trabajo cooperativo, la colaboración, la tolerancia, la pertenencia al grupo, es decir de este modo están presentes los contenidos actitudinales, además de los conceptuales y procedimentales. El niño se involucra física y multisensorialmente a través del juego.

La metodología lúdica permite que cualquier ejercicio de fijación o de estructura gramatical sea más agradable para el alumno.

En las clases de lengua italiana se pueden poner en práctica gran cantidad de juegos que pueden motivar tanto la lengua escrita como la oral, tales como:

- ❖ Juegos de movimiento: hacer mimo, bailar, dar órdenes, dramatización, utilizar títeres.
- ❖ Juegos de memoria: adivinanzas, poesías, canciones - *filastrocche* -
- ❖ Juegos con ejercicios: completar una frase, elaborar cuestionarios, realizar entrevistas entre compañeros, escribir historias o modificarles el final.
- ❖ Juegos de mesa: como el juego de la oca, el dominó, el juego de la memoria – *memory*-
- ❖ Juegos con palabras: crucigrama, sopa de letras, laberintos.
- ❖ Juegos a partir de canciones de autores italianos consagrados.



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

❖ Simulacros de programas de radio.

Una propuesta didáctica debe contener etapas precisas y bien definidas, tales como la motivación, desarrollo de un breve primer input, luego de un segundo más articulado y complejo y finalmente un cierre.

Durante el desarrollo de la primera etapa se debe motivar a los alumnos explicándoles los objetivos de la clase, haciéndolos partícipes activos de la misma. Esta primera etapa permite activar la esfera personal del alumno, es decir se realizarán preguntas, se pedirán asociaciones de ideas, en otras palabras se rescatarán los conocimientos previos que los alumnos tengan en relación al contenido a desarrollar.

La segunda etapa podría ser el audio de una presentación o un diálogo que dure 2 o 3 minutos, y luego la lectura de un texto breve, o una imagen. Esta fase no debe ser muy extensa, ya que servirá para que el alumno pueda fijar el léxico concerniente al argumento elegido. Se trabajará con ejercicios de comprensión y ejercicios con respecto al léxico, como por ejemplo, completar frases con palabras ausentes, o explicación de algunos conceptos. Es mejor no utilizar argumentos muy complejos, para que el alumno pueda aprehenderlos de manera gradual.

La tercera etapa será más extensa y articulada, será oportuno continuar con las ejercitaciones, haciendo hincapié en el aprendizaje reflexivo y no memorístico, el alumno podrá entender la gramática reflexionando sobre el texto (trabajado en la fase anterior) mediante una guía que el docente le facilitará para luego elaborar un esquema de la regla gramatical.



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

De este modo el alumno habrá adquirido el léxico y la gramática adecuada para manipular el texto elegido. Además se le podrá pedir al alumno que exprese su opinión acerca de un personaje de la narración, por ejemplo, o bien, continuar la historia o modificar el final.

En esta etapa el alumno también podrá manipular un texto no narrativo como por ejemplo un texto técnico o un artículo periodístico. De este modo se le podrá pedir que emplee recursos tecnológicos, como puede ser la elaboración de un spot publicitario partiendo de un texto técnico en el cual deberán resaltar la información positiva que encuentren en el mismo. O bien imaginar que deben explicar dicha información a otra persona cara a cara o a través de una comunicación telefónica.

La última etapa es la conclusión, la que debe cerrar y repasar todas las competencias desarrolladas, los alumnos podrán reflexionar grupalmente y socializar sus producciones.

También se podrá hacer un ejercicio de recapitulación mediante un juego de roles, o escribir un carta a un amigo contando lo que aprendieron en esa clase, poniendo en práctica dichas competencias desarrolladas.

Una buena clase además del contenido conceptual y procedimental a desarrollar deberá contemplar la formación de personas capaces de estudiar y comprender de manera autónoma y que puedan saber hacer con la lengua. La lengua debe servir para hacer, no para acumular ejercicios gramaticales aburridos sin sentido que desmotiven al alumno. Es la capacidad funcional que permite utilizar a la lengua como instrumento de acción en un determinado contexto.



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

MARCO METODOLOGICO

Para la elaboración del trabajo de investigación se realizó un estudio *exploratorio-descriptivo*, ya que se centra en la indagación de los factores que influyen en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera; como así también en la descripción de las distintas características de la problemática investigada, con la finalidad de precisar y verificar toda aquella información recolectada de la unidad de observación.

En cuanto al enfoque de la investigación, el mismo ha empleado una *combinación de estrategias metodologías cuantitativas- cualitativas*. Desde el enfoque cuantitativo se buscó describir, explicar y cuantificar los datos obtenidos de la realidad, con la finalidad de verificarlos. Mientras que el enfoque cualitativo permitió comprender y analizar como los distintos factores repercuten en el aprendizaje de la lengua extranjera italiana.

En referencia a la *selección de la muestra* para el trabajo de campo, se tuvieron en cuenta los siguientes criterios:

- ✓ Tipo de muestra: intencional- aleatoria simple.
- ✓ Población: El universo está compuesto por sesenta (60) alumnos de 5° y 6° grado “A” y “B” respectivamente, y un total de cuatro (4) docentes de italiano, pertenecientes a la Escuela Privada Dante Alighieri de la ciudad capital de La Rioja.
- ✓ Muestra: se tomó una muestra de treinta y cinco (35) alumnos cuyas edades oscilan entre 10 y 11 años que asisten al 5° y 6° grado “A” y “B” respectivamente, de la Escuela Privada Dante Alighieri. Como así también se trabajó con el total (4) del universo de docentes.
- ✓ Unidad de relevamiento y análisis de datos: Alumnos de 5° y 6° grado “A” y “B” respectivamente, y docentes de italiano.



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

- ✓ Unidad de Observación: Escuela Privada Dante Alighieri de la ciudad capital de La Rioja.

Con respecto a las *Fuentes Primarias* y *Fuentes Secundarias* recurridas en el trabajo de investigación, se pueden mencionar:

- ✓ Fuentes Primarias: entrevistas a docentes; encuestas a alumnos; informes áulicos de las docentes de italiano; observaciones directas de las clases de italiano; y planificaciones de la materia.
- ✓ Fuentes Secundarias: Proyecto Educativo Institucional (PEI) de la Institución Escolar; Libro de Italiano y cuaderno de actividades (Ambarabá Tomo 4 y 5); los Núcleos de Aprendizajes Prioritarios para Lenguas Extranjeras (NAP); y libros de textos de diferentes autores referidos a la temática trabajada.

Las *Técnicas de Análisis de Datos* que se utilizaron para la interpretación de la información obtenida fueron:

- ✓ Análisis de datos descriptivo: consistió en la descripción de los datos para cada categoría y la frecuencia obtenida.
- ✓ Herramientas estadísticas: se elaboraron tablas y gráficos que posibilitan visualizar la información en frecuencia y porcentaje.
- ✓ Codificación de la información: se procedió a la categorización de las respuestas brindadas por los docentes entrevistados.
- ✓ Narración descriptiva: se desarrollaron interpretaciones y explicaciones de las observaciones de las clases de italiano.



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

En relación a las *Variables e Indicadores* se presenta la siguiente operacionalización:

VARIABLE	INDICADORES
Estrategias de Enseñanza	<ul style="list-style-type: none">➤ Resolución de ejercicios gramaticales➤ Escucha de canciones➤ Ejercicios gramaticales➤ Lectura de cuentos➤ Juegos
Recursos Didácticos	<ul style="list-style-type: none">➤ Fotocopias➤ Libro➤ Cuaderno de actividades➤ Pizarrón➤ Grabador➤ Computadora.
Relación alumno - profesor	<ul style="list-style-type: none">➤ Respeto mutuo.➤ Resistencia a realizar algunas de las actividades planteadas por las docentes.
Aprendizaje de la Lengua extranjera Italiano	<ul style="list-style-type: none">➤ Planificación de las docentes➤ Estrategias y recursos didácticos empleados➤ Bibliografía

En cuanto a las técnicas de recolección de datos que se utilizaron en el presente trabajo de investigación fueron:

- **Encuesta:** fueron aplicadas a los alumnos 5° y 6° grado “A” y “B” respectivamente, con la finalidad de obtener información sobre su apreciación en cuanto a las clases teóricas-prácticas de italiano.



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

- **Entrevista:** de tipo semi-estructurada suministrada a las docentes de italiano, con el objetivo de recabar información de primera mano, resaltando que esta información está cargada de un contenido de experiencias y vivencias en su labor áulica.
- **Guía de Observación de Clase:** se aplicaron dos guías de clases en cada grado (total de ocho), con el fin de comparar y /o contrastar lo observado con las encuestas y entrevistas, para verificar lo expresado por los alumnos y docentes.

A continuación se presentan los formatos de los Instrumentos de Recolección de Datos aplicados:

ENCUESTA A LOS ALUMNOS:

1) ¿Cómo te sentís en las clases de italiano?

- Aburrido
- Entretenido

2) ¿Qué momento de la clase te gusta más?

- Cuando cantas
- Cuando escribís
- Cuando lees
- Cuando practicas la oralidad
- Cuando haces ejercicios gramaticales
- Cuando ejercitas la audición

3) ¿Te interesan los temas de italiano? Sí No

4) Las actividades que realizan durante las clases son:

- Entretenidas



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

- Aburridas
- Difíciles
- Fáciles

5) ¿Cómo trabajas durante las clases?

- Participas y realizas las actividades
- Conversas con tus compañeros y no trabajas
- Conversas con tus compañeros pero trabajas

6) a) ¿Qué materiales de trabajo se utilizan en las clases?

- Libros de italiano
- Fotocopias
- Cuaderno y /o carpeta
- Computadora con conexión a internet
- Computadora sin conexión a internet

b) ¿Te gusta trabajar con ellos? Sí No

7) ¿Qué recursos utiliza la Profesora para desarrollar los temas?

RECURSOS	SIEMPRE	A VECES	NUNCA
Libros			
Pizarrón			
Fotocopias			
Noticias y /recortes periodísticos			



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

Computadora sin conexión a internet			
Computadora con conexión a internet			
Películas			
Videos			
Imágenes			
Juegos			

8) ¿Crees que te sirve aprender italiano en la escuela?

9) ¿Qué cambiarías de las clases de italiano?

ENTREVISTA A DOCENTES:

1) ¿Durante el desarrollo de sus clases de italiano tiene en cuenta los conocimientos previos de los alumnos? Si- ¿Por qué? No ¿Por qué?

2) ¿Tiene en cuenta la heterogeneidad en el aula o solo se detiene con aquellos alumnos que presentan menores dificultades? ¿Cómo actúa ante esta situación?

3) ¿Qué estrategias utiliza para generar el interés en sus alumnos?

4) ¿Cuáles son las mayores dificultades que presentan sus alumnos? ¿Qué factores cree que influyen?

5) Sintetice brevemente una clase ideal desarrollada por usted en 5° o 6° grado.

6) ¿Cuál es la actitud de los alumnos frente al espacio curricular? Fundamente

7) ¿Qué metodologías emplea frecuentemente? ¿Varía o emplea siempre las mismas?

8) ¿Realiza innovaciones en su práctica pedagógica? ¿Cuáles?



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

9) ¿Utiliza recursos tecnológicos en sus clases? ¿Cuáles?

10) ¿Utiliza las Tics? ¿Qué beneficios le trae? Explique

OBSERVACIÓN DE CLASES:

<u>Guía de Observación de clases:</u>	<u>Fecha:</u> -----	
<u>Profesora:</u>		
<u>Curso:</u>	<u>División:</u>	<u>Hora:</u>
<u>Tema desarrollado:</u>		

1- RELACIÓN PROFESOR-ALUMNO:	SI	NO	OBSERVACION
La presentación del tema es metodológicamente adecuada			
Estimula las participación de los alumnos			
Estimula el trabajo grupal			
Utiliza los recursos didácticos: pizarrón, grabador, fotocopias, video, computadora.			
El rol del docente es de guía, orientador.			
Aclara dudas.			
Corrige errores de pronunciación, léxico, etc.			
Su actitud frente al curso es: severa, seria, amable, irónica, simpática.			



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

2- RELACIÓN ALUMNO - PROFESOR:	SI	NO	OBSERVACION
Es buena la relación docente alumno			
La clase participa en las tareas asignadas por el profesor.			
Los alumnos preguntan cuando tienen dudas.			

3- LA CLASE:	OBSERVACION
Organización de la clase: inicio, desarrollo y cierre	
El desarrollo de las actividades es adecuado a la clase	
Las consignas del docente son claras	
El clima de la clase es óptimo	
Todos los estudiantes participaron y mostraron interés	
El docente estuvo atento a las demandas de los alumnos	
Los alumnos interactúan entre sí.	
El docente demostró dominio de contenidos. Seguridad y desempeño del tema	



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

CAPITULO 1:

1.1. Importancia del italiano en Argentina

La lengua extranjera italiano desde mucho tiempo forma parte de las ofertas formativas en institutos y escuelas públicas y privadas de Argentina, como disciplina obligatoria u opcional.

La Sociedad Dante Alighieri, nacida en el año 1889, brega por la difusión de la lengua y cultura italiana en el mundo y por la reafirmación de los lazos culturales con aquellos extranjeros de raíces italianas. Según datos del 2006 funcionan 413 Consulados de la Sociedad (*Comitati*), de los cuales el 60% reside en América. (Diadori, Palermo, Troncarelli, 2009)

A partir del 800' el impulso de las corrientes migratorias en Italia hacia el norte de Europa, América y Australia, crean contactos lingüísticos especialmente entre las lenguas locales y dialectos italianos inmigrados junto a millones de hombres, mujeres y niños en busca de trabajo y un futuro mejor. Así se da inicio a las primeras intervenciones en política lingüística dedicadas al italiano, una lengua desconocida a las primeras generaciones dialectofónicas y a ser enseñada con el fin de no interrumpir el vínculo con la madre patria.

Argentina se transforma en un país de inmigración italiana. Italia ha abierto en Argentina diversas sedes, en cada uno de ellas funciona una escuela que se ocupa de la política lingüística italiana. Tal es así que La Plata, Mar del Plata, Bahía Blanca, Córdoba, Rosario, La Rioja, tienen sus propias sedes que no dependen de Buenos Aires.

Las Sedes de la Dante Alighieri en Argentina dependen de las indicaciones generales de la Sede Central de la Sociedad en Roma.



**PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”**

La inmigración italiana tiene un rol de particular importancia al acreditar en el extranjero los modelos de comportamiento y los sistemas expresivos de las regiones de Italia.

Existen fuertes tendencias globales legadas al prestigio de la identidad italiana en el mundo, ya sea desde el punto de vista lingüístico, cultural o económico. Un ejemplo de esto lo reflejan los siguientes párrafos.

El periodo del Renacimiento para Italia fue el de mayor auge y el que dio origen a las grandes figuras tales como Leonardo Da Vinci y Miguel Ángel. Esta riqueza cultural traspasó las fronteras del país convirtiendo a estos artistas en referentes a nivel mundial. Conocidos mundialmente son La Gioconda, el fresco de la Capilla Sixtina, La última cena, entre otras.

Así como la pintura, los monumentos, las famosas fontanas, las plazas, las iglesias, todo es interesante en Italia y atractivo para el extranjero, y más aún si de gastronomía se trata. La piza, las pastas, los vinos, el café, son distinguidos y apreciados por todo el mundo.

Es imposible pensar que esta cultura no sea sugestiva, cualquiera de estos aspectos es suficiente para dar el puntapié inicial al estudio de esta lengua extranjera.



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

1.2 Breve historia de la escuela

La Escuela Privada Bilingüe Dante Alighieri fue creada en el año 1990 en la ciudad capital de La Rioja. Desde sus inicios se ha propuesto como objetivo primordial el de brindar a la sociedad en la que está inserta, la enseñanza de la lengua y la cultura italiana. Este trayecto abarca las instancias comprendidas por el nivel inicial de dos a cinco años, desarrollándose esta etapa en el Jardín de Infantes “Arlechino” dependiente de la escuela.

El Nivel Primario y el Nivel Medio funcionan en el turno mañana, mientras que el Nivel Superior en el turno nocturno, está dirigido a adultos impartiendo los Cursos de Lengua y Cultura Italiana. Además funciona como profesorado de italiano para el Nivel Primario y Medio de los docentes de la Institución Educativa; como de toda la provincia de La Rioja ya que es el único establecimiento que brinda el título en la enseñanza de la lengua y cultura italiana.

La orientación de la Escuela Privada Bilingüe Dante Alighieri es en “Humanidades y Ciencias Sociales”, en donde se abordan los saberes y prácticas referidos a los conocimientos sociales en sus diversas manifestaciones, de manera inter y multidisciplinar.

La materia lengua extranjera italiano forma parte del Proyecto Educativo Institucional (PEI) de la escuela, ejecutándose desde el año 2003 y actualizado en el año 2012. De acuerdo a lo consultado en el mismo, se advierte que

la perspectiva que se adopta para la enseñanza de la lengua italiana es el enfoque intercultural. Dicho enfoque parte de una concepción de cultura como el resultado de un aprendizaje sobre la lengua, los valores, las costumbres, la forma de entender el mundo, entre otros aspectos, que se transmite a través de la socialización. Este aprendizaje se complejiza y enriquece a partir de la interrelación entre las personas de diferentes culturas, y trae como consecuencia el mutuo aprendizaje de los elementos que componen esas culturas. (PEI, 2003, p.2)



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

La enseñanza de la lengua y cultura italiana, desde el Nivel Inicial hasta el último año de la escuela secundaria (actualmente en el 3º del Polimodal) es obligatoria y primordial, a tal punto que este espacio curricular posee la misma carga horaria (5 horas semanales) de asignaturas fundamentales como lo es la lengua española o lengua y literatura.

La escuela en todos sus Ciclos y Niveles cuenta con un plantel de 70 profesionales, entre docentes, administrativos y servicios generales. En la actualidad concurren a la escuela un total de 506 de alumnos según información que brindada por la administración de la institución.

En el año 1994 desarrolla sus actividades en un cómodo y moderno edificio que consta de 18 aulas, 2 direcciones, una sala audio-video, una sala de informática, una oficina administrativa, un laboratorio, dos salas para docentes, una de servicios sanitarios para los diversos niveles, una cocina, dos patios, un campo deportivo y una galería.

Las aulas en las cuales se llevan a cabo las clases son estándares con equipamiento básico adecuado: pizarrón, y grabador (cuando se quiere realizar una actividad de escucha – *ascolto* - y comprensión) y todas ellas cuentan con aire acondicionado centralizado (indispensable para el clima de la provincia de La Rioja), y además presentan una perfecta iluminación.

En referencia a las cuestiones pedagógico-didácticas, es de resaltar que no sólo se desarrollan contenidos ligados a la lengua italiana, sino también a la civilización -*civiltá*- que es una asignatura que comprende contenidos relacionados a la Historia, Literatura y Geografía de la República Italiana.



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

Los materiales didácticos utilizados para las clases de lengua extranjera italiano, específicamente para 5° y 6° grado son en su mayoría selecciones de lecturas de complejidad y extensión media, dado que los alumnos de la escuela primaria manejan solo elementos básicos de italiano, como por ejemplo, los tiempos verbales simples y compuestos del modo indicativo, algunas clases de palabras como los sustantivos, artículos, preposiciones simples y articuladas, conectores, pronombres personales, posesivos, adverbios, indicadores temporales y espaciales (tiempo y lugar), etc. Asimismo se utiliza material de audio y video.

Además de las lecturas mencionadas, actualmente de 1° a 7° grado se está empleando como material bibliográfico obligatorio los libros “*Ambarabá tomo 1 a 5*” de Alma Edizione.

En 1° grado se inicia con el Tomo I, terminándolo de usar en 2° grado, y así sucesivamente. Dicho material bibliográfico cuenta con dos CD de audio, uno para las canciones y otro con actividades y además a partir del Ambarabá 2 trae un cuaderno con ejercicios (*quaderno di lavoro*). Debido a que cada tomo trae tres módulos a partir del Ambarabá 2, los mismos se continúan utilizando en los grados subsiguientes. Por lo tanto, en muchos grados hay coincidencia en el uso de los tomos pero en distintos módulos.

En la Institución, la enseñanza de los contenidos de la materia italiano se relaciona con el léxico habitualmente usado por los alumnos de primaria, adoptando un método comunicativo y significativo, por lo tanto, interactivo y participativo, pretendiendo promover una comunicación determinada y no banal o insignificante. En otras palabras, se estimula la capacidad operativa del alumno, ofreciendo un *input* comprensible y justificable por el alumno.



**PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”**

Este input es utilizado con el fin de estimular el uso activo de la lengua, sea oral o escrita, e incitar a la profundización de los saberes y habilidades de los estudiantes. Además se pretende alcanzar una comunicación válida que permita el intercambio de manera positiva de pensamientos, ideas y sentimientos en un ambiente de cordialidad y buscando el enriquecimiento personal de cada uno de los alumnos.



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

1.3. Propuesta de enseñanza de la lengua extranjera y características de los alumnos.

La propuesta de enseñanza de la lengua extranjera italiano de la Escuela Privada Dante Alighieri de la ciudad capital de La Rioja, apunta a que el alumno que egresa de dicha institución, además de haber reunido los requisitos propios de un alumno que termina la escuela secundaria, tenga conocimientos de la lengua y cultura italiana.

El alumnado que asiste a la institución, en su mayoría, es descendiente italiano, generalmente por parte de los abuelos. Esto motiva a los padres de los alumnos a enviarlos a la misma, con el fin de mantener la raíz cultural y de alguna manera acercar a sus hijos a la cultura de sus precedentes.

Según el diseño curricular de italiano de la Escuela Privada Dante Alighieri, la perspectiva que adopta la enseñanza de la lengua italiana es el enfoque intercultural, tal cual se lo plantea en el PEI. Teniendo en cuenta esto, el alumno desarrollará competencias interculturales que le permitirán, en una situación comunicativa, no solo hacer uso de la lengua sino además adecuarse al contexto.

El diseño curricular de italiano está organizado en áreas de experiencia, desde 1° a 7° grado. Estas áreas funcionan como ejes organizadores de los contenidos, ya que son las mismas de 1° a 7° pero con la complejización y profundización pertinentes. Dichas áreas son las siguientes: “La vida personal y social”, “El mundo a nuestro alrededor”, “El mundo de la imaginación y de la creatividad”, “El mundo de la comunicación y de la tecnología” y “funciones comunicativas del aula”.

Los contenidos que se desarrollan en las áreas están basados principalmente en la bibliografía obligatoria “*Ambarabá tomo 1 a 5*” de Alma Edizione y en otros materiales extra aportados por las docentes de cada grado y dependiendo del criterio de cada una.



**PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”**

Las estrategias metodológicas y los recursos que se plantean en el diseño, hacen referencia a la utilización de poesías, canciones, narraciones, juegos, sin distinción en los niveles. “El apoyo visual y el apoyo auditivo son protagonistas en este proceso. Se entiende por apoyo visual, la utilización de recursos tales como títeres, disfraces, láminas, fotografías, flashcards, libros, etc. El apoyo auditivo se refiere a CD, videos didácticos, entre otros” (Comelato, Pascale, Conti, 2012, p. 12)



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

CAPITULO 2: Presentación y análisis de los datos obtenidos

A continuación se presentan los resultados de los datos obtenidos a través de la aplicación de diferentes instrumentos de recolección de datos: Entrevistas, Encuestas y Observación de Clase. Estos instrumentos fueron diseñados para obtener información primaria sobre las estrategias de enseñanza que utilizan los docentes de lengua extranjera italiano, y en que medida estas estrategias obstaculizan su aprendizaje en los alumnos de 5° y 6° grado “A” y “B” respectivamente, de la Escuela Privada Dante Alighieri de la ciudad capital de La Rioja.

De acuerdo a los diferentes instrumentos de recolección: entrevistas a docentes (4), encuestas a alumnos (35) de 5° y 6° grado “A” y “B”, respectivamente; y realización de observación de clases (8), se obtuvieron los siguientes datos:

2.1. Datos Obtenidos de la Encuesta a los alumnos:

Tabla N°1: Como te sentís en la clase de italiano

CATEGORIA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Aburrido	20	57%
Entretenido	15	43%
Total	35	100%

Gráfico N°1:



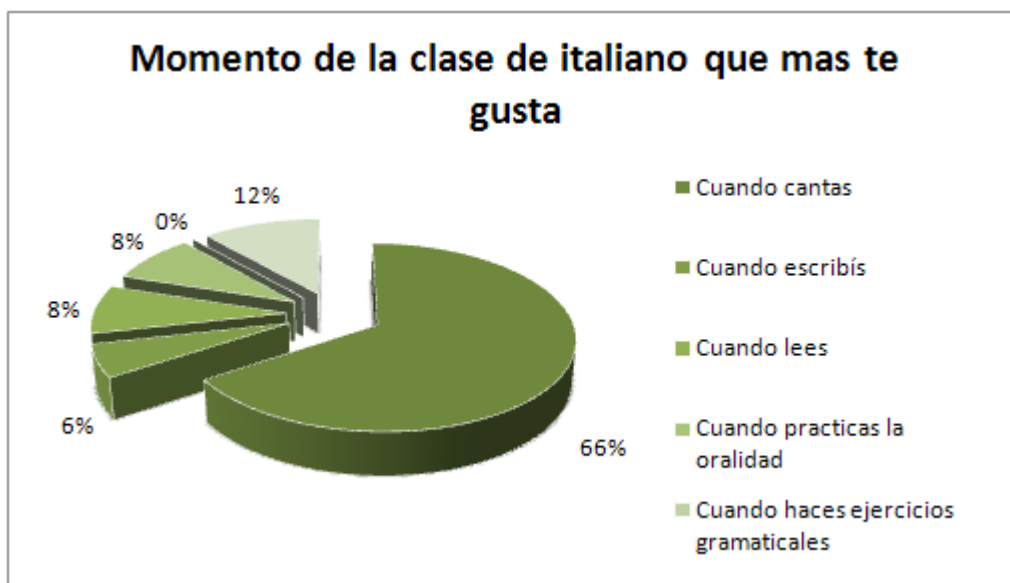
De la encuesta realizada a 35 alumnos de 5° y 6° año “A” y “B” respectivamente, se observa que el 57% consideró sentirse aburrido en las clases de italiano; mientras que el resto (43%) opinó que son entretenidas.

PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

Tabla N°2: Momento de la clase de italiano que más te gusta

CATEGORIA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Cuando cantas	23	66%
Cuando escribís	2	6%
Cuando lees	3	8%
Cuando practicas la oralidad	3	8%
Cuando haces ejercicios gramaticales	0	0%
Cuando ejercitas la audición	4	12%
Total	35	100%

Gráfico N°2:



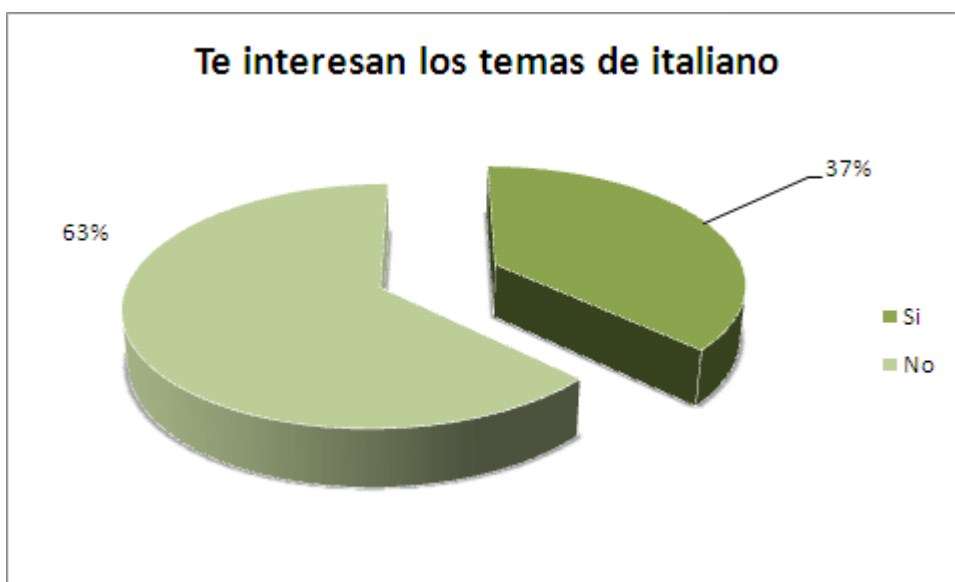
Del análisis realizado sobre las encuestas a alumnos (total 35) se infiere que el momento que más les gusta a los alumnos de las clases de italiano son el cantar (66%); en tanto que una notable minoría prefiere realizar el resto de las actividades tales como escribir, leer, practicar la oralidad, y la audición. Definitivamente no les gustan los ejercicios gramaticales (0%).

PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

Tabla N°3: Te interesan los temas de italiano

CATEGORIA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Si	13	37%
No	22	63%
Total	35	100%

Gráfico N°3:



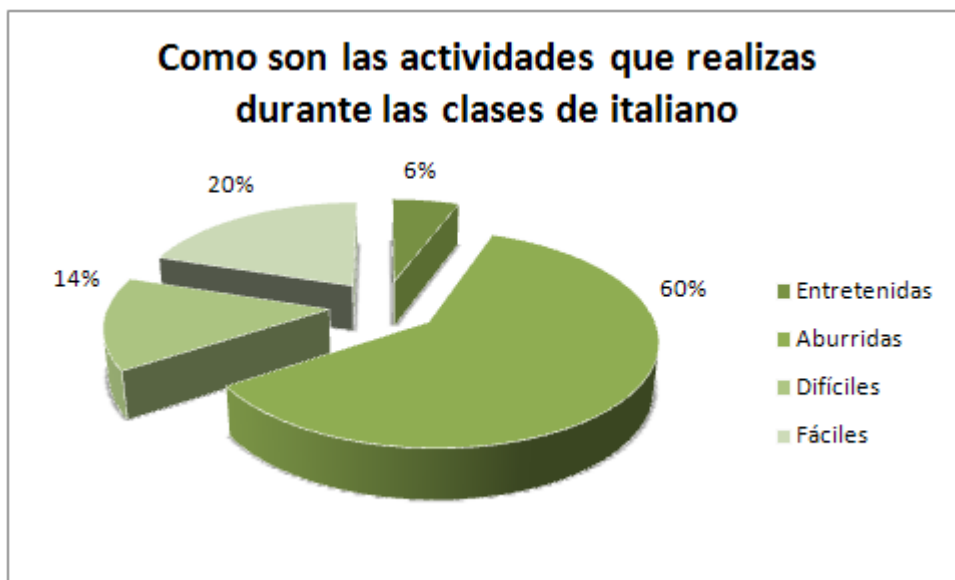
Del total (35) de las encuestas aplicadas a los alumnos de 5° y 6° año “A” y “B” respectivamente, se visualiza que un importante porcentaje (63%) de los alumnos manifestaron no estar interesados por los temas que se trabajan en la materia de italiano; solo el 37% considera que son interesantes.

PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

Tabla N°4: Las actividades que realizas durante las clases son

CATEGORIA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Entretenidas	2	6%
Aburridas	21	60%
Difíciles	5	14%
Fáciles	7	20%
Total	35	100%

Gráfico N°4:



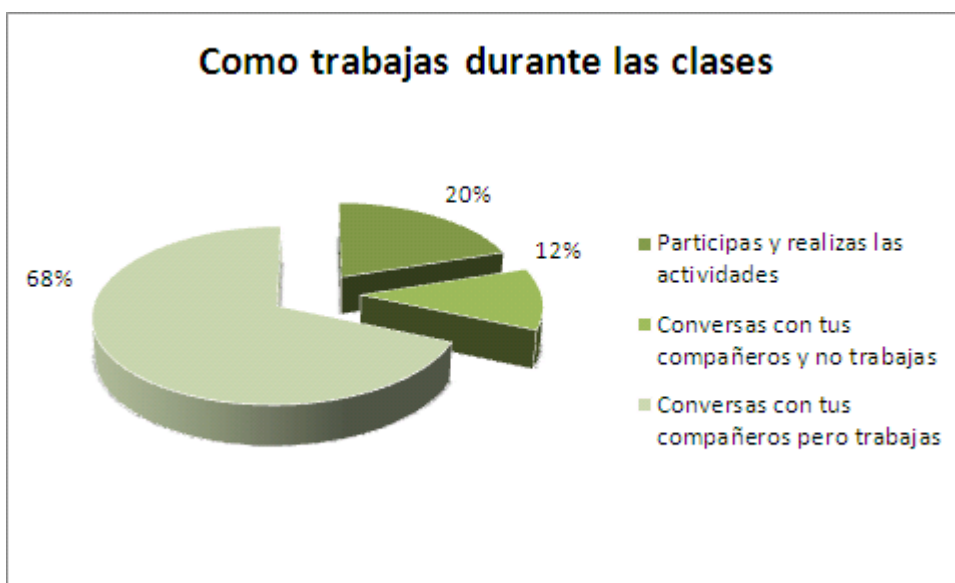
Se puede apreciar de las encuestas realizadas a estudiantes, que el 60% de los alumnos expresaron que las clases son aburridas; el 20% las consideran fáciles; mientras que el 14% difíciles; y solo el 6% entretendidas.

PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

Tabla N°5: Como trabajas durante las clases

CATEGORIA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Participas y realizas las actividades	7	20%
Conversas con tus compañeros y no trabajas	4	12%
Conversas con tus compañeros pero trabajas	24	68%
Total	35	100%

Gráfico N°5:



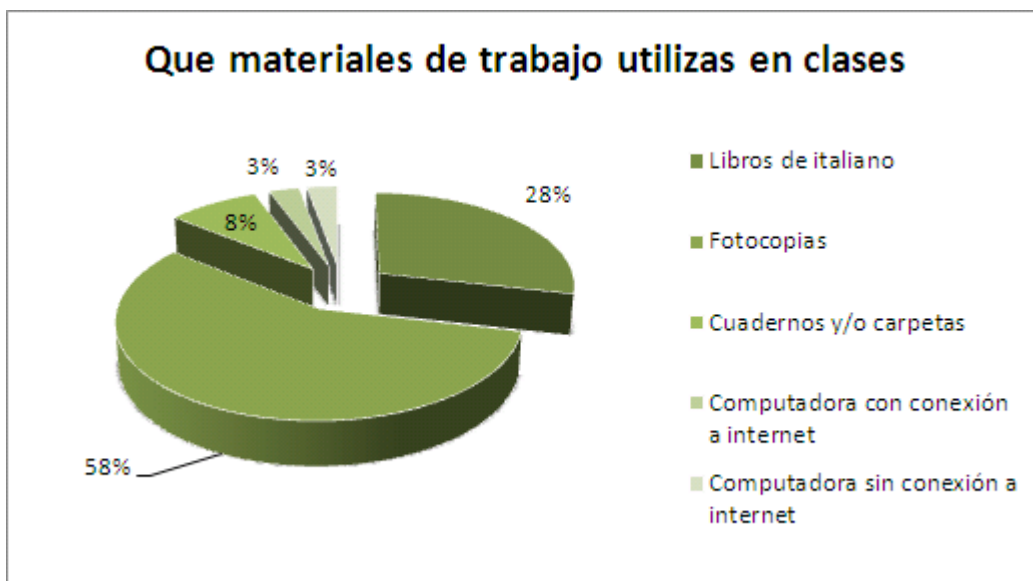
Los alumnos encuestados manifestaron que durante el desarrollo de las clases de los docentes el 69% prefiere conversar con sus compañeros pero realiza las actividades; el 20% participa y a la vez realiza las actividades. En tanto que el 11% tiene más interés en conversar con sus compañeros y no participar de las actividades propuestas por la docente.

PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

Tabla N°6. A.: Qué materiales de trabajo utilizas en las clases

CATEGORIA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Libros de italiano	10	28%
Fotocopias	20	58%
Cuadernos y/o carpetas	3	8%
Computadora con conexión a internet	1	3%
Computadora sin conexión a internet	1	3%
Total	35	100%

Gráfico N°6:



Del total (35) de alumnos que participaron de la encuesta, el 57% señaló que utilizan fotocopias; el 28% el libro de italiano; en tanto que el 8% respondió carpeta o cuaderno. Una minoría (3%) emplea las computadoras con o sin conexión en internet.

PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

Tabla N°6 B.: Te gusta trabajar con los materiales

CATEGORIA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Si	16	46%
No	19	54%
Total	35	100%

Gráfico N° 7:



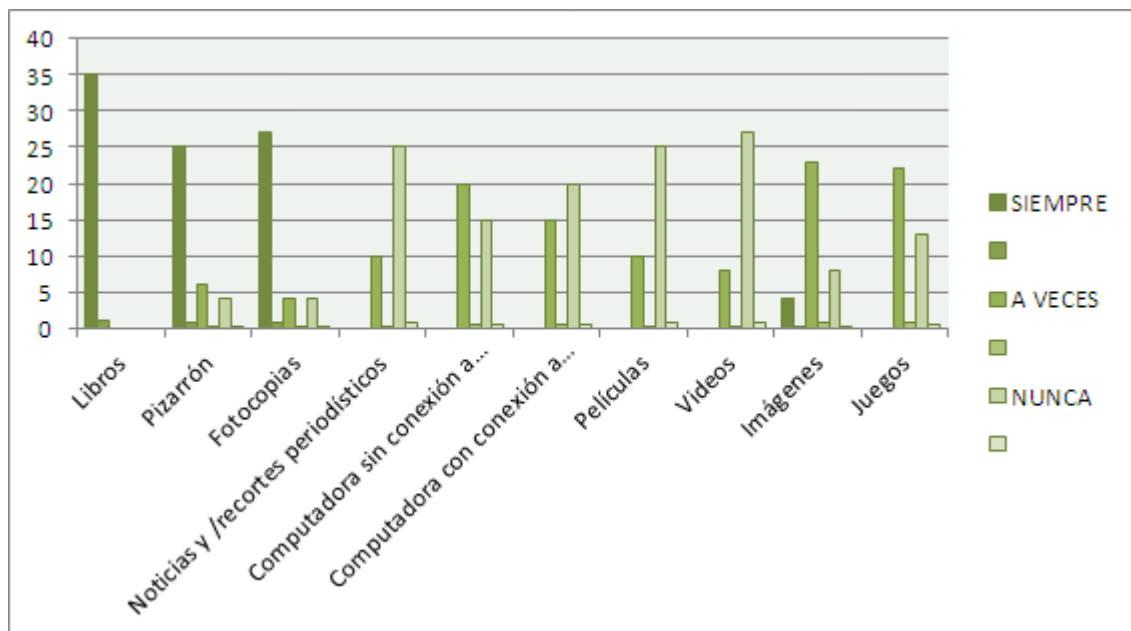
De la información obtenida de las encuestas administradas a los alumnos de 5° y 6° grado, se observa que el 54% de los alumnos manifestaron no gustarles los materiales con los que trabajan en las clases de italiano; mientras que el 46% de ellos señaló estar a gusto con los materiales propuestos por las docentes.

PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

Tabla N° 7: Qué recursos utiliza la Profesora para desarrollar los temas

CATEGORIA	SIEMPRE		A VECES		NUNCA	
	FRECUENCIA	PORCENTAJE	FRECUENCIA	PORCENTAJE	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Libros	35	100%	0	0%	0	0%
Pizarrón	25	72%	6	17%	4	11%
Fotocopias	27	77%	4	11%	4	11%
Noticias y /recortes periodísticos	0	0%	10	29%	25	71%
Computadora sin conexión a internet	0	0%	20	57%	15	43%
Computadora con conexión a internet	0	0%	15	43%	20	57%
Películas	0	0%	10	29%	25	71%
Videos	0	0%	8	23%	27	77%
Imágenes	4	11%	23	66%	8	23%
Juegos	0	0%	22	63%	13	37%

Gráfico N° 8:



Se infiere del análisis de las encuestas aplicadas a los alumnos de 5° y 6° de la Escuela Privada Dante Alighieri, que el 100% los escolares señala que los libros son el recurso que



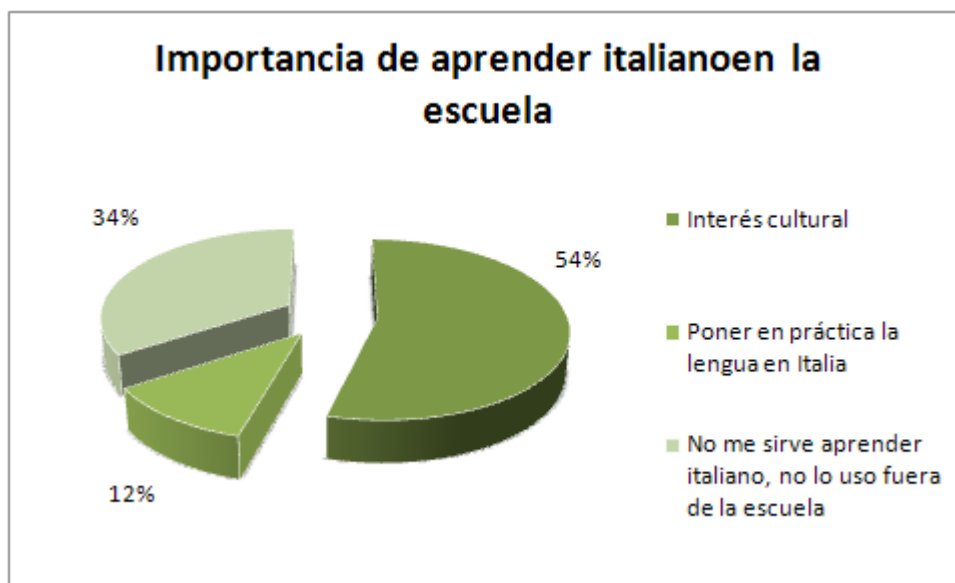
**PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”**

más emplean los profesores para el dictado de sus clases; siguiéndole las fotocopias y el pizarrón. En menor medida utilizan videos, películas o computadoras.

Tabla N°8: Importancia de aprender italiano en la escuela

CATEGORIA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Interés cultural	19	54%
Poner en práctica la lengua en Italia	4	12%
No me sirve aprender italiano, no lo uso fuera de la escuela	12	34%
Total	35	100%

Gráfico N° 9:

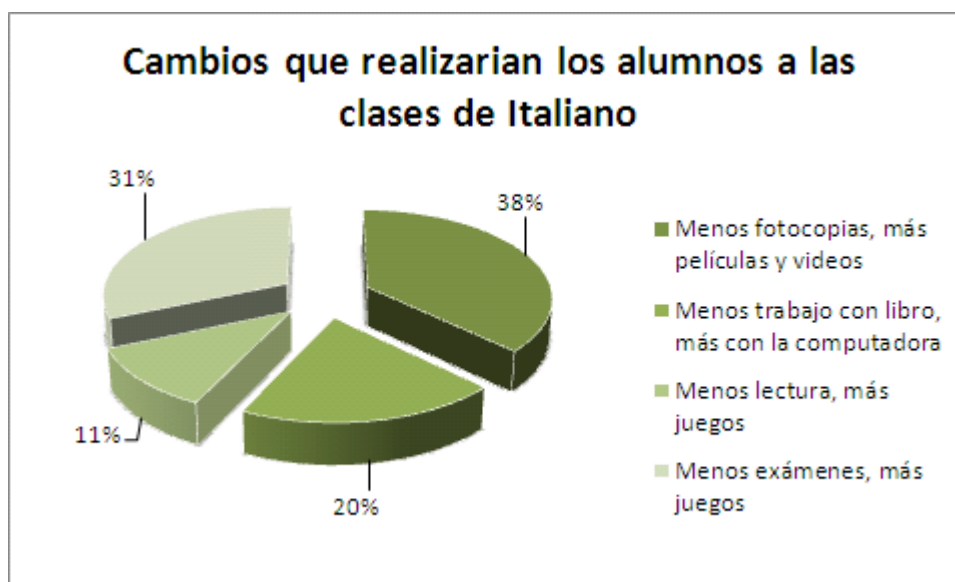


Se observa que del total (35) de los estudiantes que participaron de la encuesta, la mayoría (54%) de los alumnos considera que es necesario aprender italiano por interés cultural; en tanto que el 34% manifestó que el italiano no es necesario aprenderlo ya que no lo utilizará fuera de la institución educativa. Sólo el 12% expresa que lo pondría en práctica.

Tabla N° 9: Cambios que realizarían los alumnos a las clases de italiano

CATEGORIA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Menos fotocopias, más películas y videos	13	38%
Menos trabajo con libro, más con la computadora	7	20%
Menos lectura, más juegos	4	11%
Menos exámenes, más juegos	11	31%
Total	35	100%

Gráfico N° 10:



Se puede apreciar que los alumnos encuestados (total de 35 divididos en 5° y 6° año “A” y “B” respectivamente), el 38% de los alumnos considera que es necesario realizar cambios en cuanto a utilizar menos fotocopias y más proyecciones de películas y videos; como así también reemplazar (31%) los exámenes escritos por juegos para la evaluación de los contenidos. En tanto que el 20% manifestó que es necesario trabajar más con las computadoras y menos con los libros; el 11% señaló más juegos y menos lectura.



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

2.2. Datos Obtenidos de la Entrevistas a Docentes:

El objetivo de la Entrevista a los docentes que enseñan la lengua extranjera italiano, tiene como finalidad recabar información de primera mano, destacando que los datos obtenidos reflejan su conocimiento sobre la materia, como así también las experiencias y vivencias de su labor áulica cotidiana.

El trabajo de campo determinó las siguientes categorías en base a las respuestas brindadas por los docentes.

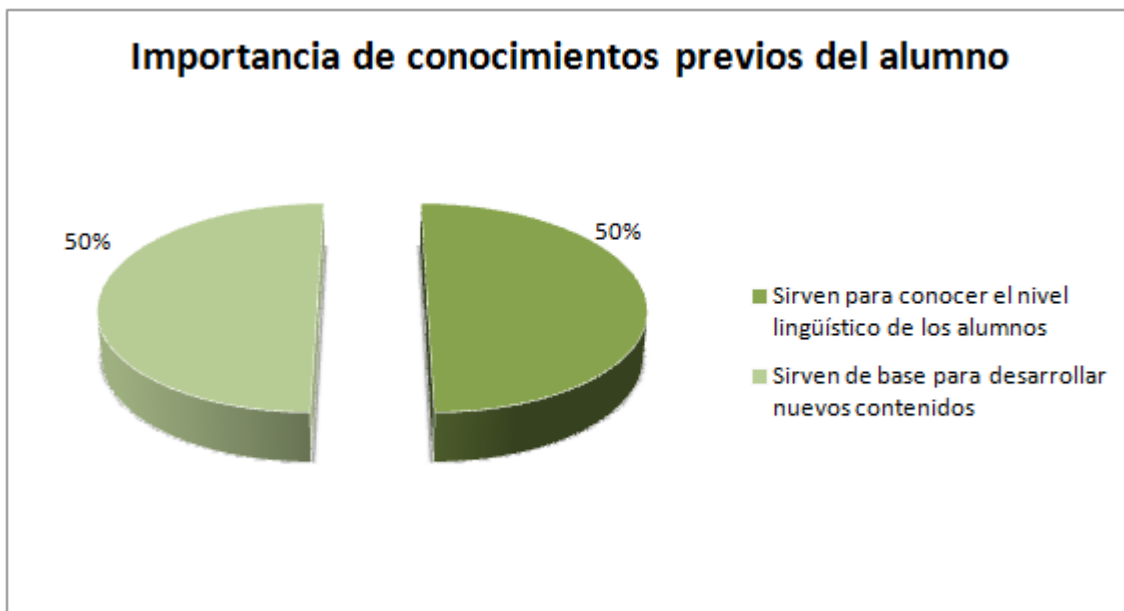
- Importancia de los conocimientos previos de los alumnos.
- Acción del docente ante la heterogeneidad áulica.
- Estrategias para motivar a los alumnos.
- Factores que influyen en el aprendizaje de la lengua italiana.
- Pasos para desarrollar una clase tipo de lengua italiana.
- Postura de los alumnos hacia las clases de lengua italiana.
- Variación de la metodología empleada.
- Grado de innovación en la práctica pedagógica.
- Tipos de recursos tecnológicos utilizados.
- Utilización de las TICs.

A continuación se realiza el análisis de cada una de las categorías mencionadas anteriormente:

Tabla N° 10: Importancia de los conocimientos previos del alumno

CATEGORIA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Sirven para conocer el nivel lingüístico de los alumnos	2	50%
Sirven de base para desarrollar nuevos contenidos	2	50%
Total	4	100%

Gráfico N° 11:

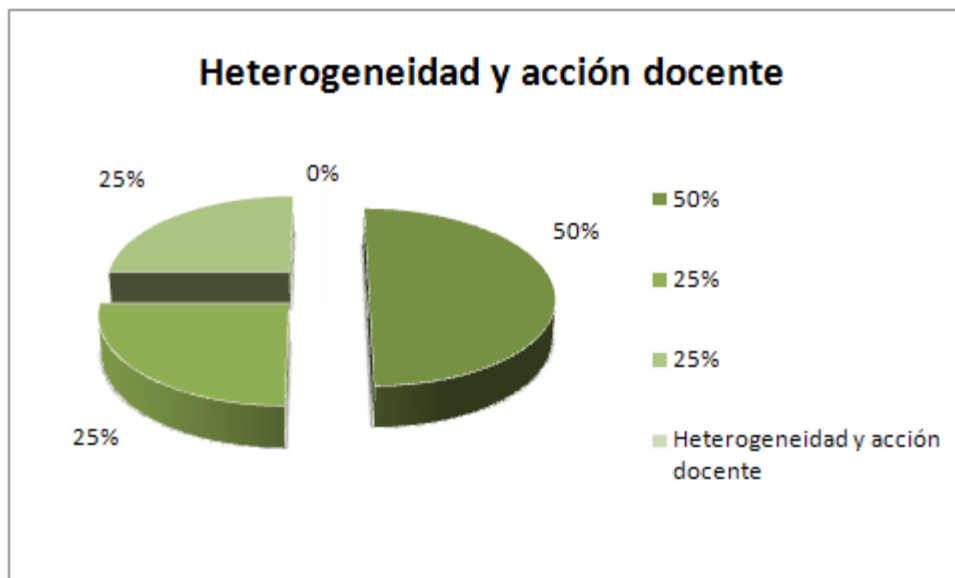


Se infiere de las entrevistas realizadas, que el 50% de los docentes entrevistados considera que es importante que el alumno evidencie conocimientos previos, ya que permiten conocer el nivel lingüístico de los alumnos; como así también desarrollar nuevos contenidos (50%).

Tabla N° 11: Heterogeneidad y acción docente

CATEGORIA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Se vuelve a explicar el tema a aquellos alumnos que más lo necesitan	2	50%
Se refuerzan los temas antes de comenzar uno nuevo	1	25%
Trabaja con todos los alumnos por igual	1	25%
Total	4	100

Gráfico N° 12:



En referencia a la acción docente, el 50% de los profesores entrevistados señalaron que vuelven a explicar el tema a los alumnos que lo necesitan; en tanto que el 25% mencionaron que trabajan con todos los alumnos en igualdad de condiciones, reforzando los temas antes del inicio de otro nuevo (25%).

Tabla N° 12: *Estrategias para motivar a los alumnos*

CATEGORIA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Comprensión de textos y actividades gramaticales	2	50%
Plenarios y juegos	1	25%
Trabajo con el libro	1	25%
Total	4	100%

Gráfico N° 13:

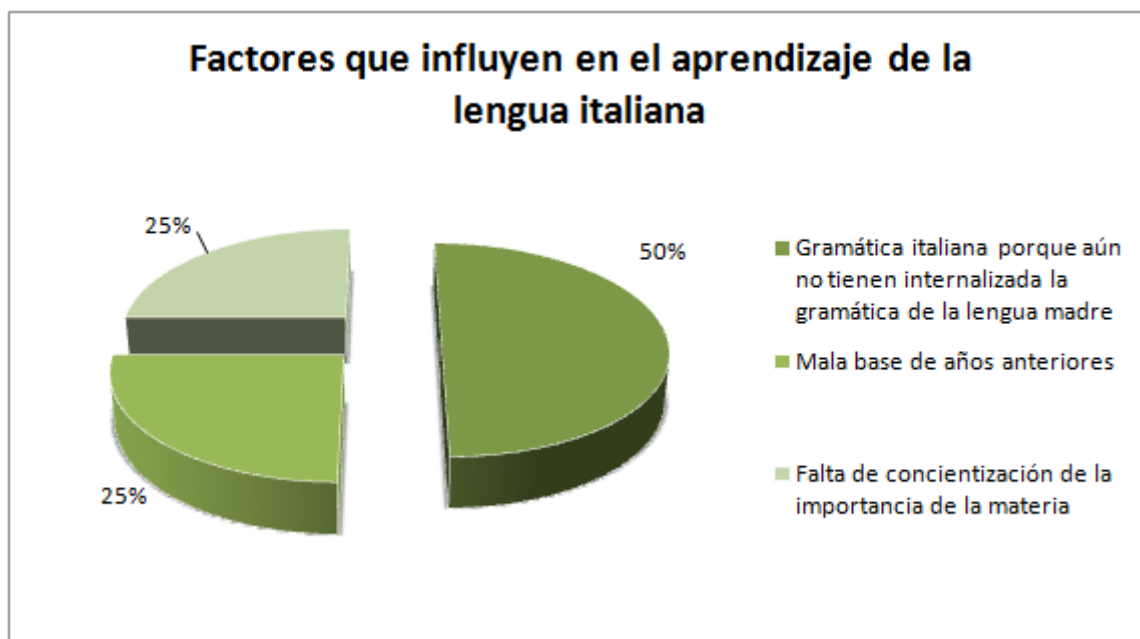


Los docentes entrevistados mencionaron que una de las estrategias que más emplean para generar motivación en los alumnos es la comprensión de textos (50%). En menor medida utilizan los trabajos con el libro (25%); y los plenarios y juegos (25%).

Tabla N° 13: *Factores que influyen en el aprendizaje de la lengua italiana*

CATEGORIA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Gramática italiana porque aún no tienen internalizada la gramática de la lengua madre	2	50%
Mala base de años anteriores	1	25%
Falta de concientización de la importancia de la materia	1	25%
Total	4	100%

Gráfico N° 14:

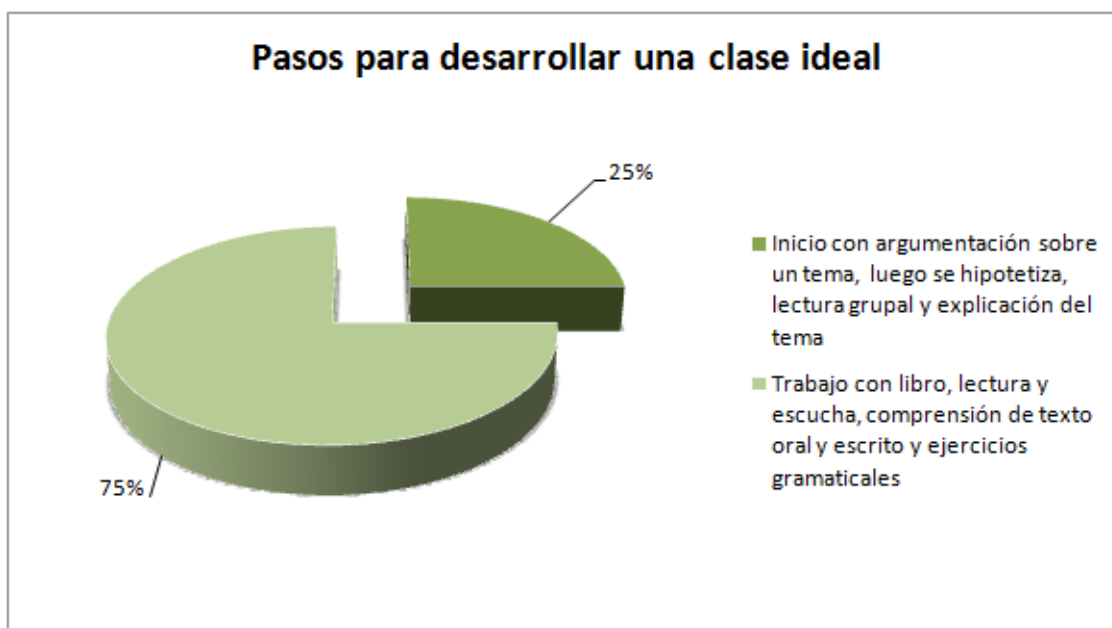


Se visualiza que los docentes entrevistados consideran que la gramática italiana es un factor importante para el aprendizaje de la lengua, ya que no tienen internalizada la gramática de la lengua madre. En menor medida (25%) la mala base de años anteriores; y la falta de concientización de la importancia de la materia (25%) en su formación pedagógica.

Tabla N° 14: *Pasos para desarrollar una clase ideal*

CATEGORIA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Inicio con argumentación sobre un tema, luego se hipotetiza, lectura grupal y explicación del tema	1	25%
Trabajo con libro, lectura y escucha, comprensión de texto oral y escrito y ejercicios gramaticales	3	75%
Total	4	100%

Gráfico N° 15:

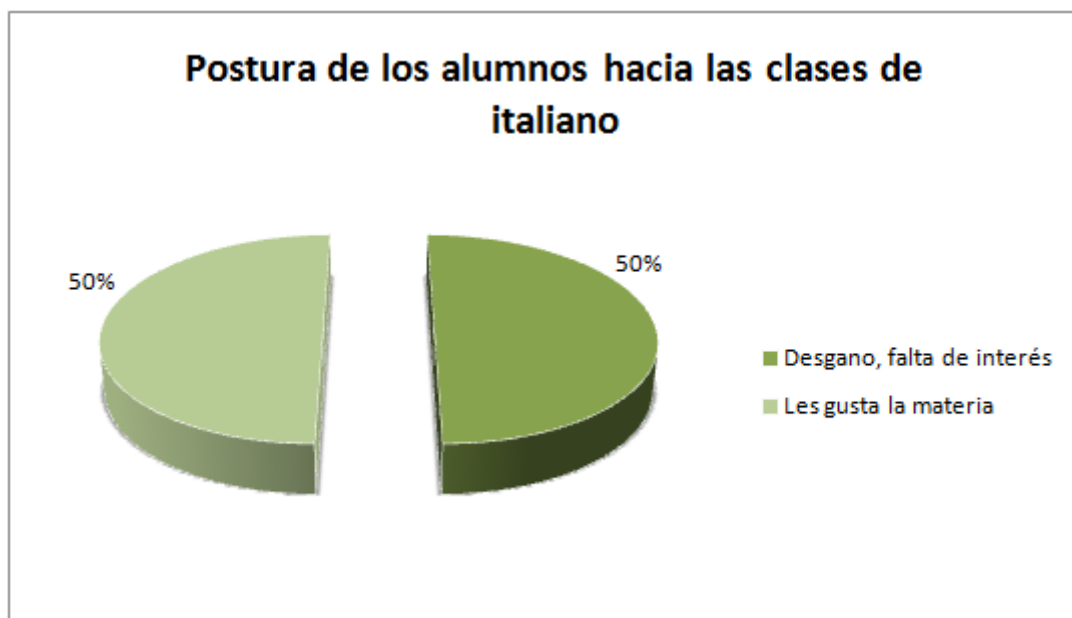


Para los docentes entrevistados el desarrollo de una clase ideal debe fundamentarse en el trabajo con el libro, lectura y escucha, comprensión de texto, tanto oral como escrito, y la realización de ejercicios gramaticales (75%). Mientras que para el 25% de los docentes de italiano el desarrollo de la clase se basa en el inicio con argumentación sobre un tema, luego hipotetiza sobre el mismo, trabajando con lectura grupal y explicación del tema.

Tabla N° 15: Postura de los alumnos hacia las clases de italiano

CATEGORIA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Desgano, falta de interés	2	50%
Les gusta la materia	2	50%
Total	4	100%

Gráfico N° 16:

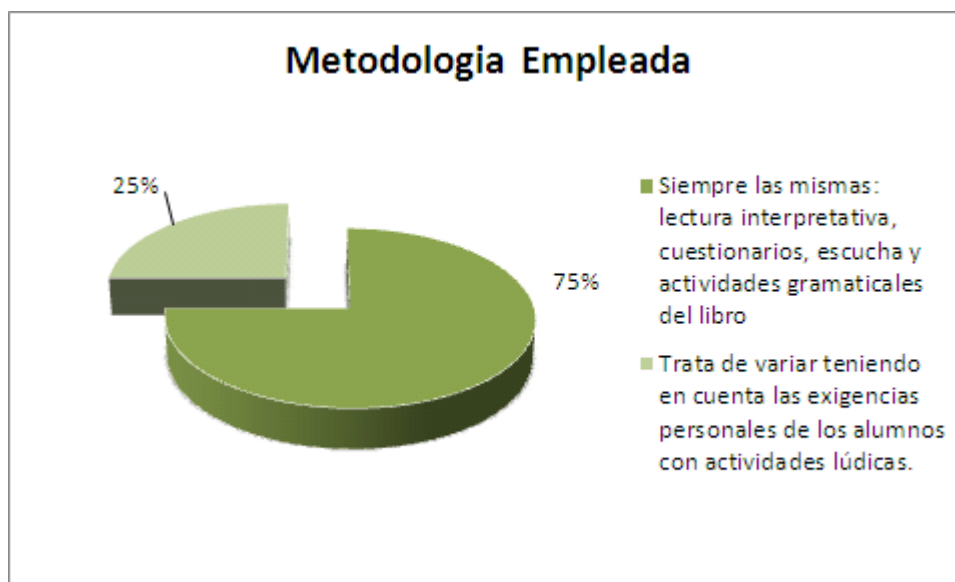


Se observa que el 50% de los docentes entrevistados considera que los alumnos sienten desgano y falta de interés por la materia de italiano; en tanto que para el 50% restante piensan que les gusta la materia.

Tabla N° 16: Metodología empleada

CATEGORIA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Siempre las mismas: lectura interpretativa, cuestionarios, escucha y actividades gramaticales del libro	3	75%
Trata de variar teniendo en cuenta las exigencias personales de los alumnos con actividades lúdicas.	1	25%
Total	4	100%

Gráfico N° 17:

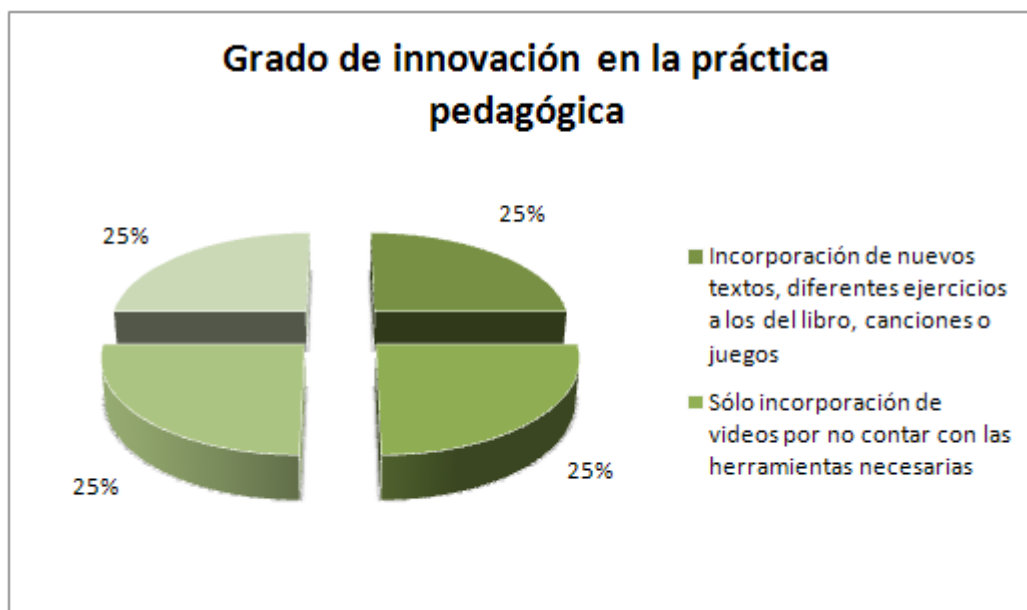


En cuanto a la metodología que utilizan, el 75% de los docentes entrevistados manifestaron que emplean los mismos métodos: lectura interpretativa, cuestionarios, escuchas, entre otras. Mientras que 25% señaló que varían en las estrategias de enseñanza pedagógica, teniendo en cuenta las exigencias personales de los alumnos con las actividades áulicas.

Tabla N° 17: Grado de innovación en la práctica pedagógica

CATEGORIA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Incorporación de nuevos textos, diferentes ejercicios a los del libro, canciones o juegos	1	25%
Sólo incorporación de videos por no contar con las herramientas necesarias	1	25%
No, por falta de tiempo	1	25%
Depende de los comentarios de colegas y alumnos	1	25%
Total	4	100%

Gráfico N° 18:



Se infiere que los docentes entrevistados en los mismos grados de elección (sumando el 50%) sugieren como innovación en la práctica pedagógica: incorporación de nuevos textos, diferentes ejercicios, canciones, juegos y videos. En tanto que otros (representando en su conjunto el 50%) manifestaron que la innovación depende de la apertura

PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

de los otros colegas; como así también señalaron que se complica innovar por la falta de tiempo.

Tabla N° 18: Recursos tecnológicos utilizados

CATEGORIA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Solo grabador y tv.	1	25%
No utilizo.	2	50%
Video, internet, cañón	1	25%
Total	4	100%

Gráfico N° 19:



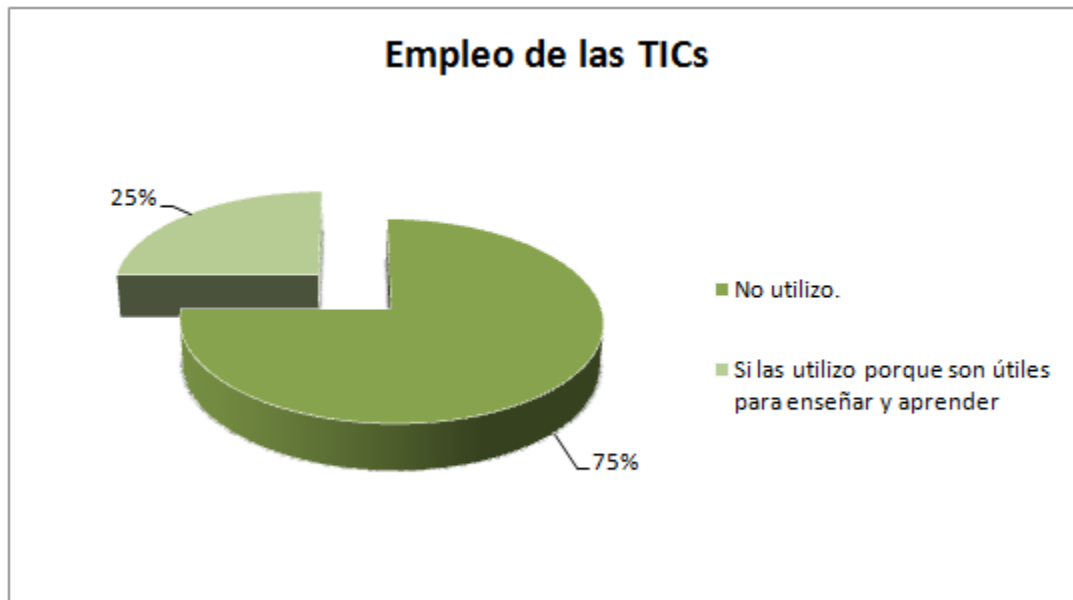
En cuanto a los recursos tecnológicos que utilizan los docentes de italiano entrevistados en sus clases, el 50% manifestó emplear solo grabador y TV; en tanto que el 25% recurre a los videos, internet y el cañón. El 25% restante directamente señala no valerse de insumos tecnológicos.

PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

Tabla N° 19: Empleo de las tics

CATEGORIA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
No utilizo.	3	75%
Si las utilizo porque son útiles para enseñar y aprender	1	25%
Total	4	100%

Gráfico N° 20:



Los docentes entrevistados expresaron en su gran mayoría (75%) que no utilizan las TICs en sus clases; solo el 25% las emplea considerándolas útiles para la enseñanza y el aprendizaje de la lengua italiana.



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

2.3. Datos Obtenidos de las Guías de Observación de Clases:

Este instrumento tiene como finalidad comparar y /o contrastar lo analizado e interpretado en las encuestas a los alumnos y las entrevistas realizadas a los docentes, con el objetivo de verificar lo expresado por ambas partes.

Se presenta la información obtenida de las observaciones no participantes a las clases de italiano:

- Durante las observaciones realizadas en 5° grado “B” se pudo constatar que las mismas no tuvieron un buen inicio, caracterizadas por la ausencia de motivación, y previa organización para el trabajo. En el desarrollo, en una de las observaciones, se advierte que los alumnos desconocen el contenido a trabajar, la docente manifiesta inseguridad y decide cambiar la actividad. Los alumnos realizan una sola actividad de ejercitación gramatical, no la corrigen, la clase permanece estática hasta que suena el timbre, mientras que los alumnos se distraen y se desconectan del tema. Los recursos didácticos empleados son el pizarrón y fotocopias. No se realiza el cierre de la misma
- En otra de las observaciones se pudo observar que los alumnos estaban muy alborotados, la docente inicia la clase con la lectura de un cuento del libro. La mayoría de los alumnos no lo había traído. La docente lee y los alumnos deben repetir, aquellos alumnos que no tenían el libro conversaban y hacían bullicio. Luego se escuchan dos canciones, las mismas no tienen vinculación alguna con el cuento y los alumnos en total desorden no prestan atención. No se finalizó con la lectura del cuento quedando la clase inconclusa.
- En 5° “A”, una de las clases observadas correspondía al mismo tema que se desarrolló en 5° “B”, donde se advirtió a diferencia de este último, que los alumnos tuvieron mayor



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

predisposición para trabajar, habían traído los libros y participaban en su mayoría. La docente hace un repaso de los tiempos verbales al presente y al pasado. Ante esta situación un grupo numeroso dice no recordar dichos temas aduciendo que el año pasado no fueron bien explicados. Luego, la docente explica el tema en su totalidad. A continuación les pide que resuelvan unos ejercicios que se encuentran en el cuaderno de trabajo, (*quaderno di lavoro*). No todos los alumnos lo habían traído, por lo tanto la clase se desordenó ya que aquel que no lo traía debía trabajar con un compañero. La actividad no fue terminada por los alumnos y tampoco se realizó un cierre de la clase quedando ésta inconclusa. Dicha actividad se concluye la clase siguiente ocupando todo el módulo.

- En 6° “B”, se observó otro clima de trabajo marcado por la docente, si bien la clase estuvo más ordenada, los alumnos no demostraron interés ni total participación. El inicio tampoco se caracterizó por la motivación, se continuó con el tema desarrollado anteriormente. Se advirtió que los alumnos desconocían temas comunes a la gramática española tales como la identificación de sustantivos, verbos, adjetivos, artículos entre otros. La docente se detiene y explica, llamando la atención a un grupo que no se interesa por el tema. La clase continúa con la ejercitación gramatical y no se realiza cierre de la misma. Los recursos didácticos empleados son el pizarrón y fotocopias.
- En 6° “A”, el grupo de alumnos presenta otra actitud frente al espacio curricular, participan más, llevan el material de estudio. En una de las clases observadas, la docente comenzó la misma con una nueva unidad del libro, en la que solicitó la participación de todos indagando previamente sobre el título de dicha unidad. Luego se realizó la lectura de una historia y a continuación actividades de comprensión lectora (preguntas y respuestas), las corrige en forma oral y finalmente presenta dos ejercicios gramaticales.



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

En este momento, los alumnos comenzaron a decir que estaban cansados, que no les gustaban los ejercicios gramaticales porque eran muy difíciles. La docente les responde que esos ejercicios corresponden a contenidos desarrollados el año pasado. La discusión continuó hasta la hora de salir al recreo. La clase posterior, la docente retoma dichos ejercicios y los resuelven en forma grupal. Muchos alumnos presentaron demasiadas dudas, las que fueron salvadas por la docente.

Por último se realizó la lectura de las planificaciones de las docentes en forma conjunta, con la revisión de los libros de los alumnos utilizados como bibliografía obligatoria, dichos instrumentos proporcionaron la posibilidad de comparar y verificar la correlación entre planificación y bibliografía empleada. En cuanto a esto, cabe mencionar que las planificaciones de 5° y 6° grado responden exactamente al libro y que en las de 6° a excepción de las de 5° se presenta ejercitación complementaria con el fin de reforzar y ampliar los contenidos del libro.



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

CONCLUSIÓN

A partir del análisis realizado de las encuestas a alumnos, entrevistas a docentes y de las observaciones de clases, se infiere que:

Las estrategias de enseñanza utilizadas por las docentes de italiano obstaculizan el aprendizaje en los alumnos de 5° y 6° grado “A” y “B”, respectivamente. Esta afirmación se pudo evidenciar en los momentos de las clases cuando los alumnos señalan que prefieren cantar y no realizar ejercicios gramaticales (Tabla n°2). Además, se manifestó fuertemente que las actividades planteadas por las docentes son consideradas aburridas por la mayoría de los alumnos (60%) (Tabla n°4).

En este aspecto es preciso aducir que durante las observaciones realizadas se percató que no se respetaban los momentos de las clases, y que las estrategias de motivación por parte de las docentes no eran efectivas para los alumnos. Además se visualizó que las actividades consistían en la realización de ejercicios gramaticales, trabajo con el libro, uso de fotocopias y pizarrón, lo que coincide con las entrevistas realizadas a las docentes donde la mayoría (75%) manifiesta utilizar siempre la misma metodología (Tabla n°16).

Para motivar a los alumnos en el aprendizaje, los docentes emplean la comprensión de textos y la realización de actividades gramaticales (50%) (Tabla n°3). Aunque los docentes consideran que uno de los factores que influyen en el aprendizaje de la lengua italiana es la gramática porque los alumnos de 5° y 6° grado aún no han internalizado la gramática de la lengua madre (Tabla n°4). Según Balboni (1994), un estudiante entre los 11 y 12 años de edad, tiene ya una historia personal de aprendizaje de la lengua madre, experiencia que no puede ser ignorada.



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

Las docentes consideran que una clase ideal debe fundamentarse en el trabajo con el libro, la lectura y escucha, comprensión de textos y la realización de ejercicios gramaticales (75%). Mientras que la minoría (25%) emplea otras estrategias tales como el trabajo sobre la argumentación de un tema, la hipótesis, lectura grupal y finalmente explicación del tema (Tabla 14).

En referencia a los recursos didácticos apelados por las docentes, la mayoría del material de estudio corresponde a fotocopias (58%) y libros (28%). Es de enfatizar que la metodología que la mayoría de las docentes recurre consiste en: lectura, cuestionarios, escucha y actividades gramaticales (75%). Siendo las innovaciones pedagógicas escasas o casi nulas; aludiendo como razones contar con poco tiempo o herramientas necesarias porque la institución no las posee. Asimismo los recursos tecnológicos no son explorados con frecuencia como así también el uso de las TICs.

Es decir que en cuanto a realizar innovaciones, no hay consenso entre las docentes, cada una las lleva a cabo en forma esporádica. Por ejemplo, algunas veces incorporan nuevos textos, videos o canciones. Solo una de ellas incorpora el uso de las TICs (25 %), otras solo grabador o televisor, lo cual demuestra el escaso empleo de los recursos tecnológicos, permitiendo de ese modo que las clases sean monótonas y no se relacionen con la demanda y la realidad de los alumnos. (Tabla n° 9 y 10).

Por otro lado, el modo de utilización de dicho material no les agrada a la mayoría de los alumnos (54%) (Tabla n°6.B). Considerando que las profesoras emplean siempre libros (100%), el pizarrón (72%) y fotocopias (77%) para desarrollar sus clases (Tabla n°7). Por lo tanto, las clases son monótonas, ejecutando las mismas actividades, poco interesantes y llamativas para los alumnos. Siendo la utilización del recurso didáctico en el aula el obstáculo



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

para el aprendizaje de la lengua extranjera italiano, complementándose la evidente falta de innovación, hacen que los alumnos pierdan el interés y se aburran. Es por ello que los alumnos manifiestan que se deben realizar cambios en las clases de italiano, entre ellos el más significativo se refiere a utilizar menos fotocopias, y más películas y videos (38%) (Tabla 9).

El hecho de que los alumnos se sientan aburridos trae aparejado el desorden y la falta de atención manifestándose en una de las observaciones realizadas en 5° grado “B”. Y en las encuestas de los alumnos quedó demostrado que la mayoría reveló no tener interés por los temas de italiano (Tabla n°3) y sentirse aburrido (57%) durante las clases (Tabla n°1). También expresaron que la importancia de aprender italiano radica en el interés cultural en su mayoría (54%), mientras que otro grupo de alumnos sostiene que no es necesario aprenderlo ya que no existen posibilidades de practicarlo fuera de la institución educativa. (Tabla n°8).

Es necesario mencionar la importancia del input lingüístico, que según Krashen (1985), cuanto más riqueza posea el material didáctico y el uso que el docente haga de éste poniéndolo a disposición del alumno, mayores serán las posibilidades de aprendizaje.

Además, en algunas de las clases, se observó inseguridad por parte de las docentes en cuanto al desarrollo de los contenidos, como así también falta de conocimiento por parte de los alumnos, con respecto a algunos contenidos ya dados en años anteriores.

Intrínsecamente vinculado a las estrategias, cabe destacar que los contenidos que se evidenciaron como dificultades para los alumnos responden a la identificación de sustantivos, verbos, artículos y adjetivos, cuya similitud con la gramática española es evidente, (Observación de clase 6° grado “B”).



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

Del análisis realizado se requiere trabajar en la mirada que tienen las docentes acerca de la enseñanza de la lengua extranjera italiano, principalmente en las estrategias y recursos metodológicos empleados. Para ello se sugiere incentivar desde la institución a las docentes a asistir a cursos de capacitación relacionados con esta temática.

Además se podrían realizar jornadas fuera del horario escolar, donde se lleven a cabo actividades relacionadas con la lengua extranjera italiano, como fomentar el cine italiano, a través de cine-debate. Como así también incentivar el intercambio virtual con interlocutores extranjeros.

Es preciso relacionar la materia lengua extranjera italiano con otras vinculadas con el arte tales como la música clásica o contemporánea y la plástica (realizar trabajos vinculados con obras de arte de famosos artistas italianos).

Desde el espacio curricular teatro se podría estimular a los alumnos a participar de dramatizaciones y realizar veladas donde ellos puedan manifestar sus habilidades y de las cuales sea participe toda la comunidad educativa.

Por último se propone indagar acerca de los factores (profesionales y personales) que influyen o condicionan a los docentes de la institución al momento de desarrollar sus tareas áulicas. Este aspecto daría lugar a una nueva investigación.



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

BIBLIOGRAFIA

- Angelino M. (2003). *La formazione di base del docente di italiano per stranieri*. Roma. Italia: Bonacci.
- Ausubel, D. (2009). *Adquisición y retención del conocimiento*. Una perspectiva cognitiva. España: Paidós
- Balboni, P. (1994). *Didattica dell'italiano a stranieri*. Roma. Italia: Bonacci.
- Balboni, P. (2002). *Le sfide di Babele. Insegnare le lingue nelle società complesse*, Torino, Italia: UTET
- Ballarin, E. (2003) *La formazione di base del docente di italiano per stranieri*. Roma. Italia. Editorial: Bonacci.
- Bergfelt A. (2008). *Las actitudes en el aprendizaje de una segunda lengua. Una comparación entre las actitudes de estudiantes españoles hacia el inglés y estudiantes suecos hacia el español*. Recuperado de <http://www.diva-portal.org/smash/get/diva2:24525/FULLTEXT01.pdf>
- Ciliberti, A. (1994). *Manuale de Glottodidattica. Per una cultura dell'insegnamento linguistico*. Scandicci. Firenze, Italia: La Nuova Italia.
- Comelato, L. (2009) *Informe Áulico 6° B*. Escuela Privada Dante Alighieri. La Rioja Argentina.
- Comelato L., Pascale C., Conti L., Magno I. (2012). *Diseño Curricular de Italiano*. Escuela Privada Dante Alighieri. La Rioja Argentina.
- Cook, V. (1973). “*The comparison of language development in native children and foreign adults*”. *International Review of Applied Linguistics*. XI, 1, 13-28. Recuperado de <http://homepage.ntlworld.com/vivian.c/Writings/Papers/IRAL73.htm>



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

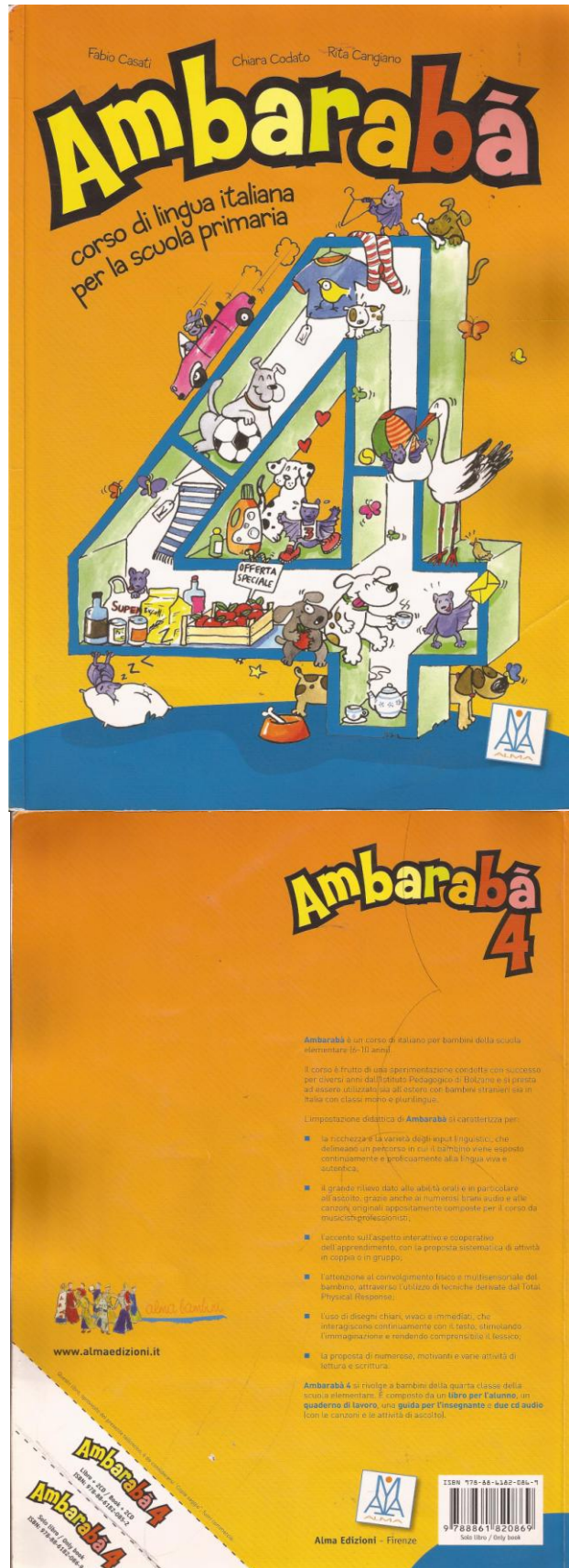
- Diadori P, Palermo M, Troncarelli D. (2009). *“Manuale di Didattica dell’Italiano L2”*. Perugia, Italia: Guerra Edizione.
- Dubois, J, Marcellesi, J, Guespin, L, (1979). *Dizionario di linguistica*. Bologna, Italia: Zanichelli.
- Gardner, R. C. (1979), *“Social psychological aspects of second language acquisition”*, Oxford: Basil Blackwell.
- Krashen, S. (1985) *The Input Hypothesis: Issues and Implications*, London: Longman.
- Lomas C., Osoro A., Tusón A. (1998). *Ciencias del lenguaje, competencia comunicativa y la enseñanza de la lengua*. Buenos Aires, Argentina: Paidós.
- Magno, I. (2009). *Informe Áulico 5° B*. Escuela Privada Dante Alighieri. La Rioja, Argentina.
- Piaget J. (1972). *La formazione del simbolo nel bambino*, trad di E. Piazza. Firenze, Italia: La Nuova Italia.
- Proyecto Educativo Institucional (PEI), (2003). Escuela Privada Dante Alighieri. La Rioja, Argentina.
- Solsona Martínez, C. (2008). *El alumno como protagonista: conocimiento de los factores que intervienen en el proceso de adquisición de una l2*. Recuperado de http://www.contrastiva.it/baul_contrastivo/dati/barbero/Solsona_IIJornadas.pdf
- Spinelli B. (2003). *La formazione di base del docente di italiano per stranieri*. Roma, Italia: Bonacci.
- Vigotskij L. (1996). *Pensiero e linguaggio* (a cura di) A.Massucco Costa, Giunti-Barbera. Firenze, Italia: La Nuova Italia.



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

ANEXO

PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

Sillabo

Modulo 1 - Unità 1 - <i>Adotto un animale</i>			
AMBITO TEMATICO <ul style="list-style-type: none"> • La vita con cani e gatti 	CONTENUTI LESSICALI <ul style="list-style-type: none"> • Regole di comportamento per chi ha a che fare con cani e gatti • Le professioni, le frasi idiomatiche e le barzellette su cani e gatti da cui derivare elementi della cultura italiana 	FUNZIONI <ul style="list-style-type: none"> • Esprimere possesso • Esprimere la causa • Esprimere opinioni • Esprimere finalità • Descrivere un animale • Fare ipotesi • Fare domande per individuare un personaggio • Riconoscere i derivati di un nome primitivo 	STRUTTURE GRAMMATICALI <ul style="list-style-type: none"> • Nome/articolo • Nome/aggettivo • Pronomi e aggettivi possessivi • Il verbo <i>dovere</i> • Il verbo <i>piacere</i> • La proposizione causale introdotta da <i>perché</i> • Le preposizioni articolate di specificazione: <i>del, dello, della, dell'</i> • La frase ipotetica espressa da <i>se</i> + indicativo • La proposizione interrogativa • Il passato prossimo con l'ausiliare <i>avere</i>
Modulo 1 - Unità 2 - <i>Safari fotografico</i>			
AMBITO TEMATICO <ul style="list-style-type: none"> • Gli animali che si incontrano in un safari fotografico 	CONTENUTI LESSICALI <ul style="list-style-type: none"> • Frasi idiomatiche e poesia sugli animali, da cui derivare elementi della cultura italiana • Nomi di animali 	FUNZIONI <ul style="list-style-type: none"> • Esprimere gusti • Narrare esperienze al passato • Descrivere animali e ambienti • Riconoscere in una descrizione l'elemento che esprime la qualità al massimo livello 	STRUTTURE GRAMMATICALI <ul style="list-style-type: none"> • Localizzazione: <i>nel, nello, nella, nell', vicino, dietro, davanti</i> • <i>Mi piace</i> + infinito • <i>Preferisco</i> • Verbo <i>andare</i>: presente e passato prossimo • <i>Il che</i> relativo • <i>C'è, ci sono</i> • Il superlativo relativo • Le preposizioni articolate: <i>di, a, da, in, su</i> + articolo • I diversi usi della preposizione <i>a</i> (termine, modo, luogo, tempo)
Modulo 1 - Unità 3 - <i>Un nuovo amico</i>			
AMBITO TEMATICO <ul style="list-style-type: none"> • La cicogna e il pipistrello 	CONTENUTI LESSICALI <ul style="list-style-type: none"> • Altri animali: la cicogna e il pipistrello • Barzellette da cui derivare elementi della cultura italiana 	FUNZIONI <ul style="list-style-type: none"> • Esprimere finalità • Riportare cose dette da altri • Narrare eventi accaduti contemporaneamente al passato 	STRUTTURE GRAMMATICALI <ul style="list-style-type: none"> • Frase finale: <i>per</i> + infinito • <i>Io vorrei</i> + infinito • Discorso diretto/indiretto • Passato prossimo (ripresa) • Imperfetto
Modulo 2 - Unità 1 - <i>Al centro commerciale</i>			
AMBITO TEMATICO <ul style="list-style-type: none"> • Cosa si trova in un centro commerciale 	CONTENUTI LESSICALI <ul style="list-style-type: none"> • Negozi e negozianti, orari di apertura dei negozi, formule per effettuare degli acquisti 	FUNZIONI <ul style="list-style-type: none"> • Esprimere azioni in atto • Descrivere ambienti • Esprimere il materiale di capi di abbigliamento • Dare informazioni sull'orario di apertura • Raccontare sequenze di azioni utilizzando appropriatamente gli avverbi di tempo 	STRUTTURE GRAMMATICALI <ul style="list-style-type: none"> • Localizzazione: <i>sotto, vicino, in mezzo, in</i> + articolo, <i>su</i> + articolo • Possesso espresso da <i>di</i> + articolo • <i>Si vede, si vedono</i> • <i>Sto</i> + gerundio • Pronomi atoni proclitici • Aggettivi in <i>-e</i> al singolare e plurale • Complemento di materia

PROGETTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

Modulo 2 - Unità 2 - <i>Una giornata in città</i>			
AMBITO TEMATICO <ul style="list-style-type: none"> • Mezzi di trasporto 	CONTENUTI LESSICALI <ul style="list-style-type: none"> • I mezzi di trasporto e il loro uso • Città d'Italia • Professioni e professionisti che si incontrano in città • Poesia sul vigile urbano quale spunto per riflettere sulla cultura italiana 	FUNZIONI <ul style="list-style-type: none"> • Raccontare esperienze al passato • Dare istruzioni • Dare indicazioni • Scrivere una cartolina • Fare richieste in modo cortese 	STRUTTURE GRAMMATICALI <ul style="list-style-type: none"> • Passato prossimo dei verbi di movimento • Averbis di tempo: <i>prima, dopo, alla fine, poi</i> • Pronomi atoni: la forma enclitica <i>-lo -la -li -le</i> • Complemento di mezzo espresso da <i>andare in</i> (treno, macchina ecc.), • <i>Andare da</i>

Modulo 2 - Unità 3 - <i>Progetto città</i>			
AMBITO TEMATICO <ul style="list-style-type: none"> • Educazione alla cittadinanza 	CONTENUTI LESSICALI <ul style="list-style-type: none"> • La partecipazione allo sviluppo di una città • Diritti e doveri dei bambini • Principi di ecologia 	FUNZIONI <ul style="list-style-type: none"> • Descrivere ambienti e situazioni • Esprimere necessità • Esplicitare diritti e doveri • Fare paragoni tra il passato e il presente 	STRUTTURE GRAMMATICALI <ul style="list-style-type: none"> • La necessità espressa da: <i>bisogna</i> • <i>C'era, c'erano</i> • L'imperfetto indicativo dei verbi regolari: tutte le persone

Modulo 3 - Unità 1 - <i>L'importante è...</i>			
AMBITO TEMATICO <ul style="list-style-type: none"> • Lo sport 	CONTENUTI LESSICALI <ul style="list-style-type: none"> • Sport, sportivi e ambienti dove si pratica sport • Motivazioni per cui si pratica sport 	FUNZIONI <ul style="list-style-type: none"> • Narrare azioni compiute nel passato • Descrivere situazioni • Esprimere preferenze, opinioni • Localizzare esperienze • Confrontare oggetti 	STRUTTURE GRAMMATICALI <ul style="list-style-type: none"> • Verbi riflessivi al passato prossimo • Frase relativa introdotta da <i>che</i> • Il verbo <i>preferisco</i>, ripresa dei verbi in <i>-isco</i> • Localizzazione: <i>in, a</i> • Il comparativo di maggioranza

Modulo 3 - Unità 2 - <i>Tempo per...</i>			
AMBITO TEMATICO <ul style="list-style-type: none"> • Il tempo libero 	CONTENUTI LESSICALI <ul style="list-style-type: none"> • Gli interessi e le passioni personali • Il gioco creativo • Città d'Italia • Espressioni idiomatiche 	FUNZIONI <ul style="list-style-type: none"> • Narrare azioni abituali • Narrare azioni al passato • Descrivere situazioni in sequenza • Dare informazioni circa i propri impegni • Esprimere preferenze e interessi 	STRUTTURE GRAMMATICALI <ul style="list-style-type: none"> • Passato prossimo del verbo <i>stare</i> • <i>Sono stato, sono stata</i> • Passato prossimo di verbi irregolari al participio passato • Il complemento di tempo introdotto da: <i>alle...; dalle... alle...</i> • I gradi dell'aggettivo: il comparativo di uguaglianza, il comparativo di maggioranza, il superlativo assoluto e il superlativo relativo

Modulo 3 - Unità 3 - <i>Che sorpresa!</i>			
AMBITO TEMATICO <ul style="list-style-type: none"> • La visita inaspettata di Bidù 	CONTENUTI LESSICALI <ul style="list-style-type: none"> • Differenti tipologie testuali (articolo, lettera, testo orale...) 	FUNZIONI <ul style="list-style-type: none"> • Descrivere ambienti • Descrivere azioni • Scrivere lettere 	STRUTTURE GRAMMATICALI <ul style="list-style-type: none"> • Ripresa e consolidamento di strutture già incontrate



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

OBSERVACIÓN DE CLASES:

Guía de Observación de clases: Fecha: 11/03/13

Profesora: Maria Lopez

Curso: 6º División: "A" Hora: 11:50-13

Tema desarrollado: Sostantivi - Verbi - Appettivi (Riposo)
(Sustantivos - Adjetivos - Verbos - Reposo)

I- RELACIÓN PROFESOR-ALUMNO:	SI	NO	OBSERVACION
La presentación del tema es metodológicamente adecuada	X		Comienza con una canción por motivos
Estimula la participación de los alumnos	X		
Estimula el trabajo grupal	X		
Utiliza los recursos didácticos: pizarrón, grabador, fotocopias, video, computadora.	X		grabador fotocopias pizarrón
El rol del docente es de guía, orientador.	X		
Aclara dudas.	X		
Corrige errores de pronunciación, léxico, etc.	X		
Su actitud frente al curso es: severa, seria, amable, irónica, simpática.			Seria amable

1



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

2- RELACIÓN ALUMNO - PROFESOR:	SI	NO	OBSERVACION
Es buena la relación docente alumno	X		
La clase participa en las tareas asignadas por el profesor.	X		La mayoría participó.
Los alumnos preguntan cuando tienen dudas.	X		

3- LA CLASE:	OBSERVACION
Organización de la clase: inicio, desarrollo y cierre	Muy buena.
El desarrollo de las actividades es adecuado a la clase	Si. la mayoría no presentó dificultad
Las consignas del docente son claras	Si
El clima de la clase es óptimo	Si
Todos los estudiantes participaron y mostraron interés	Algunos alumnos no les gustó la clase pero trabajaron
El docente estuvo atento a las demandas de los alumnos	Si
Los alumnos interactúan entre sí.	Si
El docente demostró dominio de contenidos. Seguridad y desempeño del tema	Si.



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
"ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO"

OBSERVACIÓN DE CLASES:

Guía de Observación de clases:	Fecha: 06/03/13
Profesora: Carla Pascale	
Curso: 5º	División: "A" Hora: 10:20 - 11:30
Tema desarrollado: "Arrive derci Bidù" (Lavoro con il libro - Presentazione) (Adcos Bidù - Trabajo con el libro. Presentación)	

I- RELACIÓN PROFESOR-ALUMNO:	SI	NO	OBSERVACION
La presentación del tema es metodológicamente adecuada	X		Inicia escu cuando presentación de Bidù (personaje de libro)
Estimula la: participación de los alumnos	X		
Estimula el trabajo grupal		X	
Utiliza los recursos didácticos: pizarrón, grabador, fotocopias, video, computadora.	X		libro - grabador.
El rol del docente es de guía, orientador.		X	La docente lee los alumnos repiten
Aclara dudas.	X		
Corrige errores de pronunciación, léxico, etc.	X		
Su actitud frente al curso es: severa, seria, amable, irónica, simpática.			amable simpática

1

PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

2- RELACIÓN ALUMNO - PROFESOR:	SI	NO	OBSERVACION
Es buena la relación docente alumno	X		
La clase participa en las tareas asignadas por el profesor.		X	Algunos alumnos no participan y charlan
Los alumnos preguntan cuando tienen dudas.	X		

3- LA CLASE:	OBSERVACION
Organización de la clase: inicio, desarrollo y cierre	Regular: inicio: bien. Desarrollo: regular. No hay cierre
El desarrollo de las actividades es adecuado a la clase	No. Muchas actividades presentan dificultades para su resolución
Las consignas del docente son claras	No
El clima de la clase es óptimo	No.
Todos los estudiantes participaron y mostraron interés	Algunos
El docente estuvo atento a las demandas de los alumnos	Si
Los alumnos interactúan entre sí.	Si, pero no todos en relación al trabajo grupal.
El docente demostró dominio de contenidos. Seguridad y desempeño del tema	Demostó dominio, pero inseguridad al momento de desarrollar las actividades.



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
"ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO"

OBSERVACIÓN DE CLASES:

Guía de Observación de clases:	Fecha: 04/03/13	
Profesora: Inmaculada Mayo		
Curso: 5º	División: "B"	Hora: 9:30 - 10:10
Tema desarrollado: "Al supermercado" Racconto (cuento al supermercado)		

I- RELACIÓN PROFESOR-ALUMNO:	SI	NO	OBSERVACION
La presentación del tema es metodológicamente adecuada		X	No hay motivación inicia con actividades
Estimula la participación de los alumnos		X	
Estimula el trabajo grupal		X	Trabajan individualmente
Utiliza los recursos didácticos: pizarrón, grabador, fotocopias, video, computadora.	X		Pizarrón y fotocopias
El rol del docente es de guía, orientador.	X		guía el cuento a través de preguntas
Aclara dudas.	X		
Corrige errores de pronunciación, léxico, etc.	X		
Su actitud frente al curso es: severa, seria, amable, irónica, simpática.			amable simpática



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

2- RELACIÓN ALUMNO - PROFESOR:	SI	NO	OBSERVACION
Es buena la relación docente alumno	X		
La clase participa en las tareas asignadas por el profesor.		X	No todos partici- pan
Los alumnos preguntan cuando tienen dudas.	X		

3- LA CLASE:	OBSERVACION
Organización de la clase: inicio, desarrollo y cierre	NO hay motivación. Dejar lo bueno. No hay cierre
El desarrollo de las actividades es adecuado a la clase	Hay temas que los alumnos desconocen
Las consignas del docente son claras	Algunos.
El clima de la clase es óptimo	Regular. Algunos alumnos no prestan atención
Todos los estudiantes participaron y mostraron interés	No todos.
El docente estuvo atento a las demandas de los alumnos	SI
Los alumnos interactúan entre sí.	SI
El docente demostró dominio de contenidos. Seguridad y desempeño del tema	Inseguridad en algunos temas.



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

OBSERVACIÓN DE CLASES:

Guía de Observación de clases:	Fecha: 05/03/13
Profesora: W. Comelato	
Curso: 6º	División: B
	Hora: 10 ²⁰ - 11 ⁴⁰
Tema desarrollado: Trabajo con la canción "Le cose che vivi", Ripasso. (Trabajo con la canción "Le cose che vivi", Ripasso)	

I- RELACIÓN PROFESOR-ALUMNO:	SI	NO	OBSERVACION
La presentación del tema es metodológicamente adecuada		X	Comienza corrigiendo actividades
Estimula la participación de los alumnos	X		
Estimula el trabajo grupal	X		algunos agarra papeles/otros solos
Utiliza los recursos didácticos: pizarrón, grabador, fotocopias, video, computadora.	X		Solo pizarrón
El rol del docente es de guía, orientador.	X		
Aclara dudas.	X		
Corrige errores de pronunciación, léxico, etc.	X		
Su actitud frente al curso es: severa, seria, amable, irónica, simpática.			Seria - amable

1



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

2- RELACIÓN ALUMNO - PROFESOR:	SI	NO	OBSERVACION
Es buena la relación docente alumno	X		
La clase participa en las tareas asignadas por el profesor.	X		
Los alumnos preguntan cuando tienen dudas.	X		

3- LA CLASE:	OBSERVACION
Organización de la clase: inicio, desarrollo y cierre	Inicio: corrección Desarrollo: MB - Cierre: no hay
El desarrollo de las actividades es adecuado a la clase	Si, pero hay temas que no conocen.
Las consignas del docente son claras	Si
El clima de la clase es óptimo	Si
Todos los estudiantes participaron y mostraron interés	No todos
El docente estuvo atento a las demandas de los alumnos	Si
Los alumnos interactúan entre sí.	Si
El docente demostró dominio de contenidos. Seguridad y desempeño del tema	Si



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

ENCUESTA A LOS ALUMNOS:

1) ¿Cómo te sentís en las clases de italiano?

- Aburrido
- Entretenido

2) ¿Qué momento de la clase te gusta más?

- Cuando cantas
- Cuando escribís
- Cuando lees
- Cuando practicas la oralidad
- Cuando haces ejercicios gramaticales
- Cuando ejercitas la audición

3) ¿Te interesan los temas de italiano? Sí No

4) Las actividades que realizan durante las clases son:

- Entretenidas
- Aburridas
- Dificiles
- Fáciles

5) ¿Cómo trabajas durante las clases?

- Participas y realizas las actividades
- Conversas con tus compañeros y no trabajas
- Conversas con tus compañeros pero trabajas

A



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
"ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO"

6) a) ¿Qué materiales de trabajo se utilizan en las clases?

- Libros de italiano
- Fotocopias
- Cuaderno y/o carpeta
- Computadora con conexión a internet
- Computadora sin conexión a internet

b) ¿Te gusta trabajar con ellos? Sí No

7) ¿Qué recursos utiliza la Profesora para desarrollar los temas?

RECURSOS	SIEMPRE	A VECES	NUNCA
Libros	X		
Pizarrón	X		
Fotocopias	X		
Noticias y /recortes periodísticos		X	
Computadora sin conexión a internet		X	
Computadora con conexión a internet			X
Películas			X
Videos			X
Imágenes			X
Juegos			X

8) ¿Crees que te sirve aprender italiano en la escuela?

*para saber más
idionios*

9) ¿Qué cambiarías de las clases de italiano?

el imperfetto y el passato prossimo.

2



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

ENCUESTA A LOS ALUMNOS:

1) ¿Cómo te sentís en las clases de italiano?

- Aburrido
- Entretenido

2) ¿Qué momento de la clase te gusta más?

- Cuando cantas
- Cuando escribís
- Cuando lees
- Cuando practicas la oralidad
- Cuando haces ejercicios gramaticales
- Cuando ejercitas la audición

3) ¿Te interesan los temas de italiano? Sí No

4) Las actividades que realizan durante las clases son:

- Entretenidas
- Aburridas
- Difíciles
- Fáciles

5) ¿Cómo trabajas durante las clases?

- Participas y realizas las actividades
- Conversas con tus compañeros y no trabajas
- Conversas con tus compañeros pero trabajas

Λ



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

6) a) ¿Qué materiales de trabajo se utilizan en las clases?

- Libros de italiano
- Fotocopias
- Cuaderno y /o carpeta
- Computadora con conexión a internet
- Computadora sin conexión a internet

b) ¿Te gusta trabajar con ellos? Sí No

7) ¿Qué recursos utiliza la Profesora para desarrollar los temas?

RECURSOS	SIEMPRE	A VECES	NUNCA
Libros	X		
Pizarrón	X		
Fotocopias	X		
Noticias y /recortes periodísticos			X
Computadora sin conexión a internet			X
Computadora con conexión a internet			X
Películas		X	
Videos		X	
Imágenes		X	
Juegos			X

8) ¿Crees que te sirve aprender italiano en la escuela? *para viajar a Italia*

9) ¿Qué cambiarías de las clases de italiano? *que las clases sean más divertidas y jugar más*



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

ENCUESTA A LOS ALUMNOS:

1) ¿Cómo te sentís en las clases de italiano?

- Aburrido
- Entretenido

2) ¿Qué momento de la clase te gusta más?

- Cuando cantas
- Cuando escribís
- Cuando lees
- Cuando practicas la oralidad
- Cuando haces ejercicios gramaticales
- Cuando ejercitas la audición

3) ¿Te interesan los temas de italiano? Sí No

4) Las actividades que realizan durante las clases son:

- Entretenidas
- Aburridas
- Dificiles
- Fáciles

5) ¿Cómo trabajas durante las clases?

- Participas y realizas las actividades
- Conversas con tus compañeros y no trabajas
- Conversas con tus compañeros pero trabajas

Λ



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

6) a) ¿Qué materiales de trabajo se utilizan en las clases?

- Libros de italiano
- Fotocopias
- Cuaderno y /o carpeta
- Computadora con conexión a internet
- Computadora sin conexión a internet

b) ¿Te gusta trabajar con ellos? Sí No

7) ¿Qué recursos utiliza la Profesora para desarrollar los temas?

RECURSOS	SIEMPRE	A VECES	NUNCA
Libros	X		
Pizarrón	X		
Fotocopias	X		
Noticias y /recortes periodísticos			X
Computadora sin conexión a internet			X
Computadora con conexión a internet			X
Películas			X
Videos			X
Imágenes			X
Juegos			X

8) ¿Crees que te sirve aprender italiano en la escuela? *para que viajemus a un lugar que se habla italiano.*

9) ¿Qué cambiarías de las clases de italiano?

Usaría películas y videos más seguidos.



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

ENCUESTA A LOS ALUMNOS:

1) ¿Cómo te sentís en las clases de italiano?

- Aburrido
- Entretenido

2) ¿Qué momento de la clase te gusta más?

- Cuando cantas
- Cuando escribís
- Cuando lees
- Cuando practicas la oralidad
- Cuando haces ejercicios gramaticales
- Cuando ejercitas la audición

3) ¿Te interesan los temas de italiano? Sí No

4) Las actividades que realizan durante las clases son:

- Entretenidas
- Aburridas
- Dificiles
- Fáciles

5) ¿Cómo trabajas durante las clases?

- Participas y realizas las actividades
- Conversas con tus compañeros y no trabajas
- Conversas con tus compañeros pero trabajas

1



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

6) a) ¿Qué materiales de trabajo se utilizan en las clases?

- Libros de italiano
- Fotocopias
- Cuaderno y /o carpeta
- Computadora con conexión a internet
- Computadora sin conexión a internet

b) ¿Te gusta trabajar con ellos? Sí No

7) ¿Qué recursos utiliza la Profesora para desarrollar los temas?

RECURSOS	SIEMPRE	A VECES	NUNCA
Libros	X		
Pizarrón	X		
Fotocopias	X		
Noticias y /recortes periodísticos			X
Computadora sin conexión a internet		X	
Computadora con conexión a internet			X
Películas			X
Videos			X
Imágenes		X	
Juegos			X

8) ¿Crees que te sirve aprender italiano en la escuela? *además del inglés para saber otro idioma*

9) ¿Qué cambiarías de las clases de italiano?

que fueran más divertidos



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

ESCUELA PRIVADA DANTE ALIGHIERI

“PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA”

Entrevista realizada a la Profesora de Lengua Italiana: María López

Curso: 6.º A

- 1- ¿Durante el desarrollo de sus clases de italiano tienen en cuenta los conocimientos previos de los alumnos? Si-No ¿Por qué?
- 2- ¿Tiene en cuenta la heterogeneidad en el aula o solo se detiene con aquellos alumnos que presentan menores dificultades? ¿Cómo se actúa ante esta situación?
- 3- ¿Cómo organiza su trabajo áulico, en cuanto al tiempo y al espacio? ¿Por qué?
- 4- ¿Qué estrategias utiliza para generar el interés en sus alumnos? ¿Qué resultados obtiene?
- 5- ¿Cuáles son las mayores dificultades que presentan sus alumnos? ¿Qué factores cree que influyen?
- 6- Sintetice brevemente una clase tipo desarrollada por usted en 5º o 6º grado.
- 7- ¿Cuál es la actitud de los alumnos frente al espacio curricular? Fundamente
- 8- ¿Qué metodologías emplea frecuentemente? ¿Varia o emplea siempre las mismas?
- 9- ¿Realiza innovaciones en su práctica pedagógica? ¿Cuáles?
- 10- a) ¿Utiliza recursos tecnológicos en sus clases? ¿Cuáles?
b) ¿Utiliza las TICs? ¿Qué beneficios le trae? Explique
- 11- ¿Considera que los alumnos presentan dificultades para el aprendizaje de la Lengua Italiana? ¿Por qué?
- 12- ¿Realizaría algún cambio en su modo de desarrollar las clases? ¿O piensa que el modo en el que lo está haciendo es el óptimo?

① Sí, porque estos sirven de base para poder desarrollar los nuevos contenidos

② A veces, es difícil porque hay alumnos que son muy rápidos y otros van muy lentos. Trato de atender a ambos grupos.

③ Con menos se trabaja en forma individual porque

en grupo chuecan mucho. En cuanto al tiempo
1º es la presentación del tema, 2º desarrollo de
actividades, 3º cierre de la clase.

(4) Lectura comprensiva, algunas veces imágenes o
power point. A veces buenos contenidos pero
te acorndo todo con power point porque es
stoe, entre tiene.

(5) Los mayores dificultades: comprensión lectura, y
escritura. Los factores que influyen: poca
base de años anteriores y poco estudio.

(6) En 6º, los alumnos y comienzan a trabajar con el
libro, con tema nuevo o continúan en actividades
de la clase anterior. luego comienzan.

(7) La escritura es personal y de forma, falta de interés
no les gusta la materia - no estudian, a veces no
traen los libros.

(8) Utilizo la lectura interpretativa, cuestionarios. Algunas
veces algún power point.

(9) No, por falta de tiempo

(10) No

b) No. otros los DCS.

(11) No creo que sean dificultades de ope. - sin falta de
estudio.

(12) no realizo ningún cambio.



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

Entrevista realizada a Prof. Inmaculada Mogno (5^a "B")

1-Uno de los aspectos fundamentales que un docente debe tener en cuenta durante el desarrollo de sus clases es el conocimiento previo que poseen los alumnos. Esto implica avanzar con temas nuevos o profundizar sobre los ya vistos con el fin de lograr un mayor conocimiento. En mi caso, tengo en cuenta los conocimientos previos de los alumnos sobre todo cuando enseño un tema nuevo de gramática.

2-Sí, tengo en cuenta la heterogeneidad que presenta cada grupo con el que trabajo. Ante esta situación, me detengo y explico nuevamente a aquellos alumnos que presentan mayor dificultad de aprendizaje, además de enviarlos a clases de apoyo para lograr una nivelación áulica.

3-Organizo las clases de acuerdo con el tiempo con el que cuento para desarrollar un tema, para que éste no quede inconcluso y para que los alumnos puedan expresar sus dudas.

4- Algunas de las estrategias que utilizo para generar mayor interés por parte de los alumnos son: juegos, lectura de cuentos, comprensión de textos, entre otras. En general los resultados son positivos.

5- Generalmente la mayor dificultad que presentan los alumnos es aprender gramática. Creo que la gramática italiana representa un obstáculo para los estudiantes: no conocen la propia gramática de la lengua madre, entonces aprender una gramática en otra lengua se torna aún más difícil.

6- Escuchan una lectura en el grabador con el libro cerrado, luego escuchan una o dos veces más dicha lectura, pero esta vez a libro abierto. Se lee en grupo y se realiza una comprensión lectora para luego poder desarrollar los ejercicios propuestos en el libro de actividades.

7-Con respecto a la actitud que presentan los alumnos frente al espacio curricular es relativa, depende de cada alumno: hay alumnos que se interesan en la materia, participan en clase, realizan todas las actividades asignadas por el docente, mientras que otros alumnos no se interesan por la materia y solo presentan una conducta indisciplinada.

8-Generalmente empleo las mismas estrategias.



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

9-Sí, realizo innovaciones en mi práctica pedagógica. Incorporo nuevos textos, diferentes ejercicios de los que presenta el libro, agrego canciones, juegos, no sólo para lograr una mayor motivación por parte de los alumnos, sino también para una ejercitación más profunda y exhaustiva.

10-a-La tele y el grabador son los dos únicos recursos tecnológicos que utilizo durante mis clases.

b-No utilizo las TICs.

11-No considero que los alumnos presenten dificultades para aprender la lengua italiana.

12-Sí, realizaría algún cambio en mi modo de desarrollar las clases con el fin de que los grupos sean un poco más homogéneos.



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

Entrevista realizada a Prof: LUCIA COMELATO CURSO: 6º grado "B"

- 1) Si, durante el desarrollo de las mismas es importantísimo no solo tener en cuenta los conocimientos previos, sino activarlos ya que permitirá abordar los temas/argumentos o unidades desde diversos puntos de vista, así como también el nivel lingüístico de los alumnos.
(Activar los conocimientos previos para mí significa tratar de provocarles curiosidad, confrontarse, tratar de negociar una solución común. ¿Cómo se activan los conocimientos previos? Trayendo a la mente los conocimientos ya adquiridos y relacionarlos, a través de ejercicios y/o esquemas.
Los conocimientos previos considero que pueden ser de varios tipos: argumentos/temas; trabajos/pasos a realizar para desarrollar una tarea; palabras sueltas;) Todo esto permitirá modificar las imprecisiones que se tenían de los conocimientos previos, para poder así organizar una recuperación veloz y significativa de las estructuras vistas/enseñadas; transformando al aprendizaje en algo significativo. Ya que se ponen en marcha la emoción, la curiosidad, el placer por descubrir y la satisfacción del resultado, a través de la motivación; de la construcción de los conocimientos y en un posterior momento, con el control y/o evaluación.
- 2) Sí, la heterogeneidad es otro de los tantos ítems a tener en cuenta antes de planificar y posteriormente desarrollar una clase/lección. Detenerse en los alumnos que presentan menores dificultades, sería relativamente fácil, pero a su vez aburrida; el desafío está en tener en cuenta precisamente los “diversos”. Considero que es justamente la heterogeneidad lo que hace crecer un grupo, ya que favorece los desarrollos individuales, promoviendo (a veces) la independización/autonomía de los alumnos.
- 3) Mi trabajo áulico, teniendo en cuenta el tiempo y el espacio, dependerá justamente y sobre todo del tiempo: es decir, de acuerdo al tema a desarrollar y la tarea a realizar, para poder controlar el trabajo desarrollado. Si la cantidad de tiempo no lo permitiera, es la primera tarea a realizar en la siguiente clase.
- 4) Entre las estrategias utilizadas para generar el interés de los alumnos, son: fundamentar lo que se va a enseñar; encontrar un ritmo de tarea que beneficie a todos; el tiempo asignado a cada tarea; utilizar una actividad alternativa (que no “suene a penitencia”) para los alumnos con ritmos más rápidos (esto lo pude llevar a cabo solamente en 3º y en 7º grado, con el uso de las laptops; en 6º no pude ya que la mayoría no tenía la laptop en condiciones, o no se podían conectar con internet); actividades que sirvan de refuerzo, a través del juego y que a su vez motivaba a los más lentos para terminar y así poder iniciar el juego; dar o transmitir las consignas o instrucciones en modo claro y preciso. Creo que son las principales entre tantas como las más simples que van desde la organización del aula; limpieza; silencio/ música (en el caso de 1º grado le gustaba trabajar, escuchando las canciones ya aprendidas), evitar el deambular por la clase; etc.
- 5) Creo que la mayor dificultad que presentan los alumnos es la falta de concientización de la importancia de la materia, partiendo de sus padres. Es decir, cuando faltan no piden tareas o no las realizan creándose serias “lagunas” en su aprendizaje.
- 6) Una clase tipo (inicio de unidad, por ejemplo) inicio trayendo a colación algún argumento ya visto ya sea de tipo estructural, de léxico, gramatical o actitudinal para pedir una hipótesis, sea acerca del título, del tema o de las imágenes presentadas por el libro, este momento es de pocos minutos, no más de 2’ o 3’; luego se realiza una lectura grupal o a roles; una explicación y/o traducción de las palabras desconocidas; y posterior explicación del nuevo tema (no más de 10’ en total) para pasar a la ejercitación oral y luego escrita, con posterior corrección dependiendo del módulo; antes de despedir la clase se hace un veloz repaso acerca del tema visto.
- 7) La actitud de los alumnos frente al espacio curricular depende del grado/curso, mayoritariamente es buena, existiendo algunos a los cuales no les interesa. (Demostrado por la insistencia sobre todo cuando tenían materias como matemática o inglés en las cuales me pedían que siguiera o pidiera el módulo)
- 8) La metodología usada es aquella en la que pretendo hacer frente a las exigencias personales de cada alumno, es decir además de la clase frontal, se proveen actividades de grupo o de parejas, utilización de material lúdico y audiovisual. Trato de variar.
- 9) Cuando el curso y los tiempos me lo permiten trato de variar en mi práctica pedagógica. Otras veces hay disparadores que me indican que debo cambiar, ya sea la dificultad de algún alumno o el comentario de colegas y/o alumnos.
- 10) A) Si los utilizo, PC – video – cañón – internet - aunque no siempre me “acompañan” ya que las dificultades son varias: sala ocupada o no, no obstante haber sido anotada en tiempo, falta de cables de conexión falta de conectividad con internet; etc.
B) si los utilizo y considero que son uno de los pilares básicos de la sociedad, ya que hoy no se puede entender el mundo sin un mínimo de conocimientos en informática, ya que las considero útiles no solo para enseñar sino también para aprender (personalmente).
- 11) en líneas generales considero que ningún alumno de nuestra escuela presenta serias dificultades de aprendizaje, excepto por la falta de colaboración y concientización (diría también de convicción acerca de la importancia de la materia) de los padres, ya que la Lengua Italiana presenta similitudes y/o contraste con la nuestra que se debe fomentar para afianzar la misma. Soy una convencida que el aprendizaje de lenguas extranjeras en una edad temprana les permite tener un desarrollo diferente, (no recuerdo si se dice “divergente” o es de italiano) ya que el aprendizaje de las lenguas se relaciona con todo lo afectivo; lo social e intelectual, (mirá las fundamentaciones que hacemos de italiano, si no las tenés te las mando)
- 12) Si, quisiera realizar mis clases disponiendo de todos los materiales tecnológicos de manera más adecuada y facilitada, es decir me gustaría usar cotidianamente los recursos tecnológicos.



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APLICADA
SEMINARIO FINAL DE LICENCIATURA EN EDUCACION
“ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA QUE OBSTACULIZAN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA ITALIANO”

Entrevista realizada a Prof: CARLA PASCALE

CURSO: 5º grado "A"

- 1- Si, siempre se inicia el año haciendo un diagnostico que nos sirve para conocer el nivel de lengua que tienen los alumnos.
- 2- Siempre los grados son heterogéneos, generalmente hay un grupo que tiene un muy buen nivel, uno intermedio y algunos chicos presentan dificultades. Lo importante es planificar en relación a la evaluación general del grupo y reforzar antes de desarrollar temas nuevos los temas que están más flojos o cuestan más.
- 3- Las clases de 80 minutos (son dos veces a la semana) siempre las utilizo para empezar un tema nuevo o para realizar actividades de comprensión de textos o desarrollo gramatical. Las de 40 minutos (una vez x semana) a veces son de juegos o canciones y otras para realizar trabajos prácticos cortos en el cuaderno de actividades.
- 4- A mí me gusta mucho realizar plenarios (conversaciones entre todos), si es posible en italiano (algunos alumnos se animan, a otros les cuesta más) sobre los temas que se están desarrollando, se cuentan opiniones personales, experiencias relacionadas con el tema, etc. y se genera así un ambiente diferente en la materia al de una clase convencional. También ayuda mucho el material bibliográfico, los cd que lo acompañan y que los niños trabajen entre todos (en mi clase siempre se trabaja mínimo de a dos) para crear un ambiente distinto en la clase de italiano. Inclusive a veces dejamos música de fondo mientras se desarrollan las clases.
- 5- En 4º y 5º grado lo más difícil es comenzar a desarrollar la gramática escrita con una cierta profundidad xq a los chicos les cuesta entenderla. Creo que todavía a esa edad no tienen internalizada la gramática de su lengua madre y eso les dificulta llegar al nivel de análisis para entender la gramática de una lengua extranjera.
- 6- Una clase de 5º grado (por ejemplo iniciando un tema nuevo) generalmente comienza con una lectura, un ascolto, después se hace la comprensión de textos (que puede ser oral o mediante preguntas escritas) y al final se realizan un par de ejercicios en el libro de actividades para afianzar el tema gramática que se incorporó.
- 7- Yo creo que a los chicos les gusta ITALIANO, me parece que es el espacio diferente que tienen en el aula.
- 8- En 4º y 5º generalmente se usa Escuchar diálogos, canciones (por el tema de la fonética), trabajamos mucho sobre los libros (para reforzar la gramática), y a veces se realizan actividades de juegos. En 2º en cambio la dinámica es distinta, mucho juego, canciones y actividades para completar.
- 9- A mí me gusta innovar, por ejemplo incorporar videos, las netbooks, etc me parece súper productivo pero no siempre se puede realizar porque en la escuela las herramientas de trabajo son pocas y no siempre están disponibles (cañon, sala de audio, internet, etc)
- 10- Uso poco la tecnología xq no hay intranet xej. Y no podemos trabajar todos en un mismo tema, igual sucede con internet que no siempre nos podemos conectar.
- 11- Algunos alumnos presentan dificultades, pero NO todos. Creo que las dificultades son específicamente por falta de estudio a nivel individual, algunos niños le dedican cero tiempo a estudiar Italiano.
- 12- Yo tengo muy poca experiencia docente así que sería incapaz de afirmar que lo que hago es lo mejor que podría hacer. Creo que uno a medida que va aprendiendo a enseñar tiene la obligación y el compromiso de innovarse y de aportar cosas nuevas a las clases y a los alumnos.